

النظام الأساسي للبنك العربي المتحد  
شركة مساهمة عامة

ARTICLES OF ASSOCIATION  
OF  
UNITED ARAB BANK  
PUBLIC JOINT STOCK COMPANY



ARTICLES OF ASSOCIATION  
OF

UNITED ARAB BANK

Public Joint Stock Company

Sharjah, United Arab Emirates

PREAMBLE

- (a) United Arab Bank (the "Company"), a private joint stock company, was incorporated in the Emirate of Sharjah, United Arab Emirates, pursuant to an Emiri Decree issued by His Highness the Ruler of the Emirate of Sharjah on 21 January 1975;
- (b) The Company changed its legal status and was converted to a public joint stock company in accordance with the provisions of Federal Law No. (8) of 1984 concerning commercial companies, as amended, pursuant to Emiri Decree No. 17/82 issued by His Highness the Ruler of the Emirate of Sharjah on 29 July 1982 and in accordance with the resolutions adopted by the Extraordinary General Assemblies of the Company held on 10 November 1976 and 15 July 1981;
- (c) The Company's issued share capital was listed on the Abu Dhabi Securities Exchange on 21 March 2005;
- (d) The Company was entered in the commercial companies register at the Ministry of Economy under No. (5) on 31 January 1990; and
- (e) By virtue of the Special Resolution of the General Assembly dated 14 March 2016, it was resolved to amend the Articles of Association and restate them in accordance with the new Commercial Companies Law (Federal Law No 2 for the year 2015).

DEFINITIONS

In these Articles the following expressions shall where the context allows have the meanings set opposite each of them respectively:

'Articles' or 'these Articles', means these articles of association as amended from time to time.

النظام الأساسي

للبنك العربي المتحد

شركة مساهمة عامة

الشارقة، الإمارات العربية المتحدة

مقدمة

- (أ) تأسس البنك العربي المتحد (الشركة)، شركة مساهمة خاصة في إمارة الشارقة بدولة الإمارات العربية المتحدة بموجب المرسوم الأميري الصادر عن حضرة صاحب السمو حاكم الشارقة في 21 يناير 1975؛
- (ب) بموجب المرسوم الأميري رقم 82/17 الصادر عن حضرة صاحب السمو حاكم الشارقة بتاريخ 29 يوليو 1982، وطبقاً للقرارات الصادرة عن الجمعية العمومية غير العادية في الاجتماعين المنعقدين بتاريخ 10 نوفمبر 1976 و 15 يوليو 1981، تم تحويل الشكل القانوني للشركة إلى شركة مساهمة عامة وفقاً للقانون رقم (8) لسنة 1984 في شأن الشركات التجارية؛
- (ج) أدرج رأس المال المصدر للشركة في سوق أبوظبي للأوراق المالية بتاريخ 21 مارس 2005؛
- (د) قيدت الشركة في سجل الشركات التجاري لدى وزارة الاقتصاد برقم (5) بتاريخ 31 يناير 1990؛ و
- (هـ) بموجب القرار الخاص للجمعية العمومية للشركة الصادر بتاريخ 14 مارس 2016، تقرر تعديل النظام الأساسي وإعادة صياغته على النحو التالي وفق أحكام قانون الشركات التجارية الجديد رقم 2 لسنة 2015.

تعريفات

في هذا النظام الأساسي، يكون للتعبير التالية، المعاني المحددة مقابل كل منها حيثما يجيز سياق النص:

"النظام" أو "هذا النظام"، وهو هذا النظام الأساسي كما هو معدّل من حين لآخر.



'Board' or 'Board of Directors', means the board of directors of the Company.

"المجلس" أو "مجلس الإدارة"، وهو مجلس إدارة الشركة.

'Central Bank', means the Central Bank of the United Arab Emirates.

"المصرف المركزي"، وهو مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

'Central Bank Law', means Federal Law No. (10) of 1980 in respect of the Central Bank, the Monetary System and Organization of Banking and its amendments, and as amended, updated or replaced from time to time..

"قانون المصرف المركزي"، وهو القانون الإتحادي رقم (10) لسنة 1980 بشأن المصرف المركزي والنظام النقدي والمهنة المصرفية وتعديلاته وكما يتم تعديله أو تحديثه أو استبداله من حين إلى آخر..

'Company', has the meaning set out in Article (1) of these Articles.

"الشركة"، كما هي معرفة في المادة (1) من هذا النظام.

'Conflict of Interest' means a situation in which the decision making could be impaired or influenced by personal, material or moral benefits; or when related parties' interests interfere with the company's interests; or when an individual exploits his or her professional or formal duty for personal gains.

"تعارض المصالح"، الحالة التي يتأثر فيها حياد اتخاذ القرار بسبب مصلحة شخصية مادية أو معنوية حيث تتداخل أو تبدو أنها تتداخل مصالح الأطراف ذات العلاقة مع مصالح الشركة ككل أو عند استغلال الصفة المهنية أو الرسمية بطريقة ما لتحقيق منفعة شخصية.

'Control' means the ability to influence or control, directly or indirectly, the appointment of the majority of the Board members, or the ability to exercise a controlling influence over the resolutions passed by the Board or the general assembly of the company; through the ownership of a certain percentage of the company's share or through any other agreement or arrangements that create similar influence.

"السيطرة"، القدرة على التأثير أو التحكم - بشكل مباشر أو غير مباشر - في تعيين أغلبية أعضاء مجلس إدارة شركة أو القرارات الصادرة منه أو من الجمعية العمومية للشركة، وذلك من خلال ملكية نسبة من الأسهم أو الحصص أو باتفاق أو ترتيب آخر يؤدي إلى ذات التأثير.

'Cumulative Voting', means the voting where each shareholder has a total number of votes equal to the number of shares he owns such that the shareholder will give all his votes to one candidate or distribute them among several candidates, provided that the number of votes given to his chosen candidates does not exceed the number of votes belonging to the shareholder.

"التصويت التراكمي"، وهو المقصود به أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين، على ألا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها للمرشحين الذين إختارهم عدد الأصوات الذي بحوزته.

'General Meeting' or 'General Assembly', means the Company's shareholders general meeting held as per the provisions of Part 5 of these Articles.

"الجمعية العمومية"، وتعني الجمعية العمومية للمساهمين المنعقدة وفقاً لأحكام الباب الخامس من هذا النظام.

"Higher Shari`ah Authority": The Authority referred to in Article (17) of the Federal Law No. (14) of 2018.

"الهيئة العليا الشرعية": الهيئة المشار إليها في المادة (17) من القانون الاتحادي رقم (14) لسنة 2018.

"Independent Member of the Board" means a member of the Board of Directors who has no relationship with the Company or the group of entities which includes an entity (the "First Entity") and (1) any Controlling shareholder of the First Entity; (2) any subsidiary of the First

"عضو مجلس إدارة مستقل" يعني عضو مجلس إدارة الشركة الذي لا تكون لديه علاقة مع الشركة أو مجموعة من الكيانات التي تتضمن كيانا ("الكيان الأول") و (1) أي مساهم مسيطر في الكيان الأول؛



Entity or of any Controlling shareholder of the First Entity; and (3) any affiliate, joint venture, sister company and other member of the group, where such relationship could lead to benefit which may affect the Board member's decisions. The Board member must not be under any other undue influence, internal or external, ownership or control, which would impede the Board member's exercise of objective judgment. The Independent Member of the Board forfeits his/her independence upon the occurrence of any of the events set out under the applicable legislations.

'Law', means Federal Law No (2) of 2015 concerning the Commercial Companies as amended or updated from time to time.

"Non-Executive Member of the Board" means a member of the Board of Directors who does not have any management responsibilities within the Company, and may and may not qualify as an Independent Member of the Board.

'Related Parties' means the chairman and members of the Board and members of the senior executive management and employees of the Company; companies to which such persons own thirty percent (30%) or more of the share capital thereof; and subsidiary, sister or affiliate companies of the Company.

'Relevant Competent Authority(ies)', means as the case may require the party entrusted in the Emirate of Sharjah with the implementation of the provisions of the Law and/or, the Central Bank and/or, the SCA and/or any other governmental entity or authority, whether federal or local, competent to with or concerned by the matter at stake by virtue of the applicable laws and regulations .

'SCA', means the Securities and Commodities Authority of the State.

'Special Resolution' means a resolution that has been passed by shareholders holding at least three quarters of the shares represented in the General Assembly.

'State' or the "UAE", means the United Arab Emirates.

(2) أي شركة تابعة للكيان الأول، أو لمساهم مسيطر في الكيان الأول؛ و(3) أي شركة شقيقة أو مؤسسة تابعة أو أي عضو آخر في المجموعة، بحيث يكون من شأن العلاقة أن تؤدي إلى منفعة تؤثر في قرارات العضو. ويتعين على العضو عدم الوقوع تحت أي تأثير غير مشروع، سواء كان داخلياً أو خارجياً أو متعلقاً بالملكية أو السيطرة، يكون من شأنه أن يعيق اتخاذ عضو مجلس الإدارة لأي قرار موضوعي. ويفقد عضو مجلس الإدارة المستقل استقلاله بتحقيق أي من الحالات الواردة في التشريعات المطبقة.

"قانون الشركات"، وهو القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2015 بشأن الشركات التجارية كما يتم تعديله أو تحديثه من حين إلى آخر.

"عضو مجلس إدارة غير تنفيذي" يعني عضو مجلس الإدارة الذي ليست لديه أي مسؤوليات إدارية داخل الشركة، وقد يكون مؤهلاً أو غير مؤهلاً للتصنيف ك"عضو مجلس إدارة مستقل".

"الأطراف ذات العلاقة"، وهم رئيس وأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء الإدارة التنفيذية العليا وموظفي الشركة، والشركات التي يملك أيًا من هؤلاء ثلاثين بالمائة (30%) أو أكثر من رأس مالها، والشركات التابعة أو الشقيقة أو الحليفة للشركة.

"السلطة أو السلطات المختصة المعنية"، وهي، حسب المقتضى، الجهة المعهود إليها في إمارة الشارقة بتطبيق أحكام قانون الشركات و/أو المصرف المركزي و/أو الهيئة و/أو أي هيئة أو سلطة حكومية اتحادية أو محلية أخرى تكون معنية أو مختصة بالمسألة ذات الصلة بموجب القوانين والأنظمة النافذة.

"الهيئة"، وهي هيئة الأوراق المالية والسلع في الدولة.

"القرار الخاص"، وهو القرار الصادر من المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في اجتماع الجمعية العمومية.

"الدولة"، وهي دولة الإمارات العربية المتحدة.



## PART ONE

## الباب الأول

## INCORPORATION OF THE COMPANY

## تأسيس الشركة

## ARTICLE (1)

## المادة (1)

The name of the Company is "United Arab Bank Public Joint Stock Company" and may be abbreviated for trading or commercial purposes to "United Arab Bank P.J.S.C."

اسم هذه الشركة هو "البنك العربي المتحد، شركة مساهمة عامة"، ويمكن اختصارها للأغراض التجارية بـ "البنك العربي المتحد ش.م.ع."

## ARTICLE (2)

## المادة (2)

The Company's headquarters and legal domicile shall be situated in the Emirate of Sharjah, United Arab Emirates. The Board of Directors may decide to establish branches, offices or agencies inside and/or outside the UAE, provided that the necessary prior approvals of the Relevant Competent Authorities are obtained, in compliance with the applicable laws, decrees and regulations.

يقع المقر الرئيسي للشركة ومحلها القانوني في إمارة الشارقة - دولة الإمارات العربية المتحدة - ويجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ لها فروعاً أو مكاتب أو توكيلات في الدولة و/أو خارجها شريطة الحصول على الموافقة المسبقة من السلطات المختصة المعنية، وذلك طبقاً للقوانين والأنظمة والقرارات واللوائح المعمول بها.

## ARTICLE (3)

## المادة (3)

The duration of the Company shall be 100 (one hundred) calendar years to be automatically extended for similar consecutive periods, commencing from the date the Emiri Decree of His Highness the Ruler of Sharjah was issued on 21 January 1975, unless a Special Resolution is issued to terminate the Company or otherwise reduce the term.

مدة هذه الشركة 100 (مائة) سنة ميلادية تبدأ من تاريخ صدور المرسوم الأميري لسمو حاكم الشارقة في 21 يناير 1975، تُمدد تلقائياً لفترات مماثلة متتالية ما لم يصدر قرار خاص بإنهاء الشركة أو تقصير مدتها.

## ARTICLE (4)

## المادة (4)

The objects for which the Company is established are:

الأغراض التي تأسست من أجلها الشركة هي:

To carry out for its own account or for the account of third parties all banking and financial transactions permitted under the prevailing laws and the laws in force from time to time without any restrictions or limitations and to transact and deal with all matters in connection therewith or incidental thereto which may be considered to be within the usual activity of the banks in accordance with the applicable laws and regulations, and in accordance with locally and internationally recognized principles, customs and rules, subject to the Central Bank of the United Arab Emirates licensing and supervision and in accordance with the provisions of the Decretal Federal Law No.14 OF 2018 regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities.

القيام لحسابها أو لحساب الغير بأي وكافة الأعمال المصرفية والمالية التي تسمح بها القوانين المرعية والنافذة، من وقت لآخر دون حصر أو استثناء والتعامل والتعاطي بجميع الأمور المتعلقة بها والتي تدخل ضمن اختصاص المصارف وفق القوانين والأنظمة السارية ووفق القواعد والأعراف المتعارف عليها محلياً و دولياً وفقاً للتراخيص والتوجيهات الصادرة عن المصرف المركزي وأحكام وأحكام القانون الاتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية.



The Company may carry all banking and financial activities in accordance with the provisions of Islamic Shari'ah whether for its own account or for the account of or in partnership with third parties, provided such activities and businesses are Shari'ah compliant, in a manner commensurable with the license granted by the Central Bank of the United Arab Emirates. In line with applicable laws, regulations and rules.

The Company may carry on all acts and transactions necessary for the realization of the said objects according to the applicable laws and regulations in particular without limitation:

4-1-1 To carry on all acts and transactions, conclude all types of contracts and agreements which may be relevant or necessary for the attainment of its objects, or such other acts, transactions, contracts and agreements which may assist the Company in realizing its objects, increase the value of its assets properties or rights or realize higher profits whether directly or indirectly subject to the provisions of the Central Bank Law.

4-1-2 To receive and accept funds as deposits whether on term deposit, call terms or upon notice basis.

4-1-3 To employ loan bonds or deposit certificates for use wholly or partly for the granting of loans and advances.

4-1-4 To lend, borrow and grant various banking facilities against securities or without, create or accept mortgages, pledges, liens, charges, and hypothecations in accordance with prevailing laws and customs.

4-1-5 To open, amend, extend, revoke or confirm all types, kinds and forms of documentary credits. To issue, renew, extend, revoke all kinds and forms of letters of guarantee, issue guarantees and give all kinds and forms of securities.

4-1-6 To issue all types of cheques and receive the value thereof. To sell travellers cheques and issue credit cards in accordance with prevailing laws.

4-1-7 To issue public or special loan bonds and to organize share subscriptions.

كما للشركة ممارسة الأعمال المصرفية المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية سواء لحسابها الخاص أو بالاشتراك مع الغير بشرط توافق هذه الأعمال مع مبادئ الشريعة والرخصة الممنوحة من قبل المصرف المركزي وبموجب الأصول والقواعد التنظيمية والتشريعية المطبقة بهذا الخصوص.

والشركة تنفيذا لأغراضها المذكورة أن تجري جميع التصرفات والمعاملات والعقود اللازمة لذلك وفق القوانين والتشريعات السارية ومنها على سبيل المثال لا الحصر:

4-1-1 إجراء جميع التصرفات والمعاملات وعقد جميع أنواع العقود المتعلقة بأغراضها واللازمة لتحقيقها أو تلك التي من شأنها أن تساعد على تحقيق وتنفيذ أغراضها أو تزيد قيمة أصولها أو ممتلكاتها أو حقوقها أو تحقق لها ربحا أوفر سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة مع مراعاة أحكام قانون المصرف المركزي.

4-1-2 تلقي الأموال على شكل ودائع لأجل أو تحت الطلب أو لإشعار.

4-1-3 توظيف سندات القروض أو شهادات الأيداع لاستعمالها كليا أو جزئيا في منح القروض والسلف.

4-1-4 الإقراض والأقراض ومنح التسهيلات المصرفية المختلفة بضمان أو بدونه مع اجراء وقبول الرهن والارتهان طبقا للقوانين المرعية والأعراف السائدة.

4-1-5 فتح الاعتمادات المستندية المختلفة بجميع أنواعها وأشكالها وتعديلها وتمديدتها والغائها وتثبيتها واصدار خطابات الضمان المصرفية المختلفة وتجديدها وتمديدتها والغائها واصدار الكفالات واعطاء الضمانات المختلفة.

4-1-6 إصدار الشيكات المختلفة وقبضها وبيع شيكات المسافرين واصدار بطاقات الائتمان طبقا للقوانين المرعية.

4-1-7 طرح القروض العامة والخاصة وتنظيم عمليات الاكتتاب بالأسم.



- 4-1-8 To trade in foreign currencies and precious metals in its name and for its account and in the name and for the account of others. 8-1-4 المتاجرة باسمها ولحسابها وباسم ولحساب الغير بالعملات الأجنبية والمعادن الثمينة.
- 4-1-9 To buy and sell various financial instruments, whether local or foreign in its name and for its account and in its name and for the account of others, through a broker or agent in accordance with the concerned laws 9-1-4 شراء وبيع الأوراق المالية بمختلف أنواعها سواء كانت محلية أو أجنبية باسمها ولحسابها وباسم ولحساب الغير عن طريق سمسار أو وسيط مرخص وفقا للقوانين المعنية بذلك
- 4-1-10 To own, sell, rent, let, mortgage all moveable and/ or immovable goods, properties, and all kinds of rights as much as the prevailing laws, including the Central Bank Law, permit from time to time 10-1-4 تملك وبيع وشراء وإيجار واستئجار ورهن وارتهان الأموال المنقولة وغير المنقولة وجميع أنواع الحقوق بالقدر الذي تسمح به القوانين المرعية ومنها قانون المصرف المركزي.
- 4-1-11 To discount, buy, sell and deal with all kinds of bonds, bills, promissory notes, cheques, drafts, bills of lading, and all other commercial and financial instruments 11-1-4 خصم وشراء وبيع وتعاطي جميع أنواع السندات والكبيالات والشيكات والحوالات والبولص وجميع أنواع الأوراق التجارية والمالية.
- 4-1-12 To lease safety deposit boxes and accept all kinds of various deposits and charges 12-1-4 تأجير صناديق الإيداع وقبول الأمانات المختلفة.
- 4-1-13 To appoint and nominate lawyers, agents or other persons to act on its behalf and in its name and to transact and carry on all acts and things necessary to implement and realize its objects before all official and semi-official departments, courts, arbitration panels, institutions, companies, individuals or any other body or party whether locally or internationally. 13-1-4 توكيل المحامين أو الغير لاجراء جميع التصرفات الشرعية والقانونية اللازمة لممارسة أعمالها وتنفيذ تحقيق أغراضها باسم الشركة وعنهما أمام جميع الجهات الرسمية وغير الرسمية والمحاكم وهيئات التحكيم والمؤسسات والشركات والأشخاص أو أي جهة أخرى مهما كانت سواء محليا أو دوليا.
- 4-1-14 To carry on, perform and execute all acts and things which may be considered to be within its business activity or which may deemed necessary to realize all or part of its objects. 14-1-4 ممارسة جميع الأعمال الأخرى التي تدخل ضمن اختصاصها وترى فيها ما يحقق جميع أو أي من أغراضها.
- 4-1-15 To issue from time to time internal regulations necessary to manage its business and affairs and amend same as may be needed. 15-1-4 للشركة أن تصدر من أن لآخر أنظمة داخلية لتنظيم أعمالها وأن تعدلها من وقت لآخر حسب الحاجة.
- 4-1-16 To have interest in or participate in any manner with other bodies, companies, banks or financial intuitions engaged in similar business as that of the Company which may assist in realizing its objects in or outside the UAE. It may acquire or buy such bodies, companies, banks or financial institutions or have same joined with it. 16-1-4 يجوز للشركة أن تكون لها مصلحة أو أن تشترك بأي وجه من الوجوه مع غيرها من الهيئات أو الشركات أو المصارف أو المؤسسات المالية التي تزاول أعمالا شبيهة بأعمالها أو قد تعاونها على تحقيق اغراضها في الدولة أو في الخارج ولها أن تشتري هذه الهيئات أو الشركات أو المصارف أو المؤسسات وأن تلحقها بها أو أن تشترك معها.



- 4-1-17 To manage funds or portfolios for its account or for the account of third parties whether directly or through brokers or agents.
- 17-1-4 إدارة الأموال لحسابها أو لحساب الآخرين سواء بصورة مباشرة أو بواسطة السماسرة.
- 4-1-18 To engage in any banking or financial activity whether for its account or for the account of third parties subject to the provisions of the Central Bank Law, prevailing laws and customs.
- 18-1-4 مزاولة كل نشاط مصرفي أو مالي سواء لحسابها أو لحساب الآخرين مع مراعاة احكام قانون المصرف المركزي وطبقا للقوانين المرعية والأعراف السائدة.
- 4-1-19 To establish companies and establishments and to participate in their capital, to own trademarks, patents, authors rights and any other rights, industrial forms and any intellectual property rights the Company's deems it necessary for its business, inside and outside the State.
- 19-1-4 تأسيس الشركات والمؤسسات والمساهمة فيها وتملك العلامات التجارية وبراءات الاختراع وحقوق التأليف والحقوق المجاورة لها والنماذج الصناعية وجميع حقوق الملكية الفكرية التي تراها ضرورية لأعمالها، داخل الدولة وخارجها.
- 4-1-20 To deal with and trade in commodities, including derivatives and futures of every kind in its name and for its account and in the name and for the account of others.
- 20-1-4 التعامل والتداول بالسلع، بما في ذلك المشتقات والعقود الاجلة، بإسمها ولحسابها أو بإسم الغير ولحسابهم.
- 4-1-21 To secure or discharge any debt or obligation in any manner and in particular without limitation by grating mortgages of or charges upon all or any part of the undertakings, properties, securities, assets and uncalled capital of the Company or by the issuance of securities.
- 21-1-4 ضمان أي دين أو التزام أو الوفاء به بأي طريقة، وعلى سبيل المثال لا الحصر عن طريق رهن كل أو أي جزء من تعهدات الشركة وأملكها وأوراقها المالية وأصولها ورأسمالها غير المطلوب دفعه أو عن طريق إصدار أوراق مالية.
- 4-2-1 An independent committee named "Internal Shari`ah Supervision Committee" shall be established within the company. Membership of this committee shall consist of experienced specialists in Islamic financial and banking transactions jurisprudence. The said committee shall undertake Shari`ah supervision of all businesses, activities, products, services, contracts, documents, and conduct of business charters of the concerned institution and shall approve them and establish their respective Shari`ah requirements, within the framework of the rules, principles and standards set by the Higher Shari`ah Authority, in order to ensure compliance thereof with Shari`ah.
- 1-2-4 تشكل في الشركة لجنة مستقلة للرقابة الشرعية الداخلية تسمى " لجنة الرقابة الشرعية الداخلية " من ذوي الخبرة و الأختصاص في فقه المعاملات المالية و المصرفية الإسلامية تتولى الرقابة الشرعية على كافة أعمال وأنشطة و منتجات و خدمات و عقود و مستندات و موثيق عمل المنشأة المعنية ، و إعتماها و وضع الضوابط الشرعية في إطار القواعد و المبادئ و المعايير التي تضعها الهيئة



Fatwas or opinions issued by the Committee shall be binding.

العليا الشرعية ، و ذلك لضمان توافقها ما أحكام الشريعة الإسلامية ، و يكون ما تصدره اللجنة من فتاوى أو آراء ملزما .

4-2-2 The Internal Shari'ah Supervision Committee shall be appointed by the general assembly of the company, in accordance with the provisions of the Commercial Companies law. Names of members of the Internal Shari'ah Supervision Committee shall be presented to the Higher Shari'ah Authority for approval, prior to presentation thereof to the general assembly and issuance of decision approving their appointment.

2-2-4 تعيين لجنة الرقابة الشرعية الداخلية من قبل الجمعية العمومية وفقا لأحكام قانون الشركات التجارية ، و تعرض أسماء أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية على الهيئة العليا الشرعية لإجازتها قبل عرضها على الجمعية العمومية و صدور قرار بإعتماد تعيينها .

4-2-3 Members of the Internal Shari'ah Supervision Committee are prohibited from holding any executive position in the company or provide services to it outside of the scope of the committee's assigned functions, nor hold shares or have for themselves or for any of their relatives up to the second degree, any interests associated with it.

3-2-4 يحظر على أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية أن يشغلوا أي وظيفة تنفيذية في الشركة أو أن يقدموا لها عملا خارج نطاق عمل اللجنة أو أن يكونوا مساهمين فيها أو تكون لهم أو لأقاربهم حتى الدرجة الثانية أية مصالح مرتبطة بها .

4-2-4 In cases where disagreement arises, over a Shari'ah opinion, between members of the Internal Shari'ah Supervision Committee, or disagreement between the Internal Shari'ah Committee and the Board of Directors, over the compliance or non-compliance of a particular matter with the provisions of Shari'ah, the disagreement shall be referred to the Higher Shari'ah Authority, whose opinion on the matter shall be final.

4-2-4 في حال وجود خلاف حول رأي شرعي بين أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية أو وجود خلاف بشأن شرعية أمر ما بين لجنة الرقابة الشرعية الداخلية و مجلس إدارة الشركة ، فإن الأمر يحال إلى الهيئة العليا الشرعية ، و يعتبر رأي الهيئة نهائيا في هذا الشأن .

4-2-5 The Internal Shari'ah Supervision Committee shall prepare an annual report, in line with applicable laws and regulations, to be presented to the general assembly which carries on all or part of its activities and businesses in accordance with Islamic Shari'ah.

5-2-4 على لجنة الرقابة الشرعية الداخلية إعداد تقرير سنوي يقدم إلى الجمعية العمومية ، و يكون التقرير بالنموذج الذي تحدده الهيئة العليا الشرعية ووفق القوانين والأنظمة السائدة.

4-2-6 To undertake Internal Shari'ah audit and monitor compliance of the Company with the Fatwas and opinions of the Internal Shari'ah Supervision Committee. Such division or section shall be report to the Board of Directors of the Company, and its employees shall not have any executive powers or any responsibilities towards the businesses, activities and contracts which they review or audit from Shari'ah

6-2-4 يتولى التدقيق الشرعي الداخلي مراقبة امتثال الشركة بفتاوى وأراء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ويتبع هذا القسم مجلس الإدارة ولا يكون لموظفيها أية صلاحيات أو مسؤوليات تنفيذية تجاه الأعمال والأنشطة والعقود التي يقومون بمراجعتها أو التدقيق عليها من الناحية الشرعية

perspective. The Said division/section shall be headed by a Shari'ah controller appointed by the Board of Directors of the Company.

ويرأس هذا القسم مراقب شرعي يتم تعيينه من قبل مجلس الإدارة.

The Company shall carry out its objects in accordance and as allowed by the laws and regulations regulating such activities from time to time and subject to obtaining the relevant licenses from the Relevant Competent Authorities.

تتمارس الشركة أغراضها وفقاً وحسبما تسمح به القوانين والقرارات الناظمة لهذه النشاطات من وقت لآخر وبناء على الحصول على التراخيص المناسبة من السلطات المختصة المعنية.

## PART TWO

## الباب الثاني

### CAPITAL OF THE COMPANY

### رأس مال الشركة

#### ARTICLE (5)

#### المادة (5)

The issued capital of the Company shall be 3,093,825,974 Dirhams (AED three billion, ninety three million, eight hundred twenty five thousand and nine hundred seventy four) divided into 3,093,825,974 shares (three billion, ninety three million, eight hundred twenty five thousand and nine hundred seventy four shares) of nominal value of one UAE Dirham (AED 1) each. All the shares of the company are fully paid-up cash shares.

حدد رأسمال الشركة المصدر بمبلغ 3,093,825,974 درهم إماراتي (ثلاث مليارات وثلاثة وتسعون مليون وثمانمائة وخمسة وعشرين ألف وتسعمائة وأربعة وسبعون درهم إماراتي) موزع على 3,093,825,974 سهم (ثلاث مليارات وثلاثة وتسعون مليون وثمانمائة وخمسة وعشرين ألف وتسعمائة وأربعة وسبعون سهماً) بقيمة إسمية قدرها (1) درهم إماراتي للسهم الواحد. وجميع الأسهم عبارة عن أسهم نقدية مدفوعة بالكامل.

#### ARTICLE (6)

#### المادة (6)

All the shares of the Company are nominal shares, and subject to any laws or regulations issued by the Relevant Competent Authorities concerning the ownership of commercial banks, the proportion of the ownership of UAE nationals shall not, at any time during the existence of the Company, fall below 60 (sixty) percent of the capital.

جميع أسهم الشركة إسمية، ومع مراعاة أية قوانين أو أنظمة تصدرها السلطات المختصة المعنية في شأن ملكية المصارف التجارية، يجب أن لا تقل مشاركة مواطني الدولة في أي وقت طوال مدة بقاء الشركة عن 60% (ستون) من رأس مال الشركة.

#### ARTICLE (7)

#### المادة (7)

7-1 The shareholders' liability in the Company shall be limited to the unpaid amount (if any) for their shares and their liability may not be increased without their unanimous consent.

1-7 لا يلزم المساهمون بأية التزامات على الشركة إلا في حدود المبلغ غير المدفوع (إن وجد) من الأسهم التي يملكونها، ولا يجوز زيادة التزاماتهم إلا بموافقتهم الإجماعية.

7-2 A shareholder may not demand the recovery of the amount paid to the Company as a contribution to the capital.

2-7 لا يجوز للمساهم أن يطلب استرداد ما دفعه للشركة كحصة من رأس المال.



## ARTICLE (8)

## المادة (8)

- 8-1 Where the Company's issued shares are not fully paid-up, the unpaid balance of the nominal amount shall become payable within a maximum period of three years from the date of the decision of the Relevant Competent Authority approving the issue of shares, on the day and in the manner determined by the Board of Directors, which date shall be published at least 15 (fifteen) days in advance in two local newspapers, one of them in Arabic.
- 1-8 إذا أصدرت الشركة أسهما غير مدفوعة قيمتها بالكامل، يجب أن يتم الوفاء بباقي قيمة كل سهم خلال ثلاث سنوات على الأكثر من تاريخ صدور قرار السلطة المختصة المعنية بالموافقة على إصدار الأسهم، وذلك في المواعيد وبالطريقة التي يعينها مجلس الإدارة على أن يعلن عن تلك المواعيد قبل حلولها بـ 15 يوماً (خمس عشرة) على الأقل في صحيفتين من الصحف المحلية إحداها تصدر باللغة العربية.
- 8-2 The Board of Directors may take action with respect to the share by sending a warning to the defaulting shareholder by registered letter requiring him to pay the due installment within 30 (thirty) days. If the shareholder fails to pay the due amount within the said period, the Board of Directors shall be entitled to sell the relevant share(s), or as may otherwise be permitted by applicable laws, rules and regulations, for the account of the defaulting shareholder and under his responsibility without the need for any official warning or legal action. In priority to all creditors, the unpaid installments and charges, shall be deducted from the sale value and the balance refunded to the shareholder. If the sale value is insufficient, the Company shall have recourse to the private assets of the shareholder for the balance.
- 2-8 يجوز لمجلس الإدارة اتخاذ إجراء بحق السهم وذلك بالتنبيه على المساهم المتأخر عن الدفع بكتاب مسجل بضرورة دفع القسط المستحق خلال 30 (ثلاثين) يوماً. فإذا لم يتم المساهم بدفع المبلغ المستحق خلال تلك المدة يحق لمجلس الإدارة ان يقوم ببيع السهم أو الأسهم ذي الصلة طبقاً للقوانين والأنظمة والقرارات واللوائح المعمول بها، لحساب المساهم المتأخر عن الدفع وعلى ذمته وتحت مسؤوليته دون الحاجة إلى تنبيه رسمي أو أية اجراءات قانونية. وكأولوية إلى كافة الدائنين، يتم خصم الأقساط غير المسددة والمصاريف من قيمة البيع، ويرد الباقي للمساهم. وإذا لم تكف قيمة البيع رجعت الشركة بالباقي على المساهم في أمواله الخاصة.

## ARTICLE (9)

## المادة (9)

- The Board of Directors shall maintain a register of shareholders or shares in whatever form permitted or required by the Law, including in electronic form, as per the clearing and depositing system records of the financial market on which the Company's shares are listed.
- يحتفظ مجلس الإدارة بسجل للمساهمين أو الأسهم بأي من أشكاله المختلفة التي يجيزها أو يوجبها قانون الشركات، ومن ضمنها الشكل الإلكتروني، وفقاً لنظام المقاصة والإيداع لدى السوق المالي المدرجة فيه أسهم الشركة.

## ARTICLE (10)

## المادة (10)

- 10-1 The capital of the Company shall consist of equal shares. All the shares of the Company shall have equal rights and obligations. Unless permitted under applicable law and approved by the Company in accordance with applicable laws, rules and regulations, the Company may not issue shares conferring any preferential rights upon their holders.
- 1-10 يتكون رأس مال الشركة من أسهم متساوية وتكون لجميع أسهم الشركة حقوقاً متساوية وتخضع للالتزامات متساوية. ولا يجوز للشركة إصدار أسهم تعطي أصحابها أي امتياز من أي نوع، ما لم تسمح القوانين المعمول به بذلك وتوافق عليه الشركة طبقاً للقوانين والأنظمة والقرارات واللوائح المعمول بها.



10-2 Each share shall entitle its holder to an equal right to the ownership of the assets of the Company and in the dividends declared and to attend General Assemblies and vote on resolutions passed in those General Assemblies.

**ARTICLE (11)**

A share shall be indivisible. Nevertheless, if the ownership of a share is devolved by inheritance to several heirs, or if it is held by several persons, they shall elect one from among themselves to represent them vis-à-vis the Company. Such persons shall be jointly responsible for the obligations arising from the ownership of the share.

**ARTICLE (12)**

The ownership of a share evidences the acceptance of these Articles of the Company and the resolutions of its General Assembly.

**ARTICLE (13)**

The Company shall comply with the laws and regulations applied by the stock exchange in which it is listed, with regard to the issuance, registration, trading, transfer of ownership, pledge, and variation of the rights attached to its shares. Any registration of a variation to the Company's shares that is created by assignment, disposal or pledge may not be perfected if the assignment, disposal or pledge are exercised in contradiction with these Articles or the Law or any of the applicable laws in the UAE.

**ARTICLE (14)**

Dividends payable on each share shall be paid in accordance with applicable laws, rules and regulations and to the last holder entered in the share register of the Company on the applicable record date who shall solely be entitled to receive the amounts due on the share, whether in the form of dividends or as a new share in the assets of the Company.

**ARTICLE (15)**

The Company may refuse to register a transaction with respect to the shares in the following circumstances:

- (a) if the transaction was contrary to the provisions of applicable law, rules or regulations or to the Articles;

10-2 يخول كل سهم لصاحبه الحق في حصة معادلة بلا تمييز في ملكية موجودات الشركة عند تصفيتها وفي الأرباح وفي حضور إجتماعات الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها.

**المادة (11)**

السهم غير قابل للتجزئة، ومع ذلك إذا آلت ملكية السهم بالميراث إلى عدة ورثة أو تملكه أشخاص متعددون وجب أن يختاروا من بينهم من يمثلهم تجاه الشركة ويكون هؤلاء مسؤولين بالتضامن عن الالتزامات الناشئة عن ملكية السهم.

**المادة (12)**

يترتب على ملكية السهم قبول هذا النظام وقرارات الجمعية العمومية.

**المادة (13)**

تتبع الشركة القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق المالي المدرجة فيه بشأن إصدار وتسجيل أسهم الشركة وتداولها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها، ولا يجوز تسجيل أي تنازل عن أسهم الشركة أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف أو الرهن مخالفة أحكام هذا النظام الأساسي أو أحكام قانون الشركات أو أي من القوانين السارية في الدولة.

**المادة (14)**

تدفع حصص الأرباح المستحقة عن السهم، وفقاً للقوانين والأنظمة والقرارات واللوائح المعمول بها، لأخر مالك مقيد اسمه في سجل الأسهم بالشركة ويكون له وحده الحق في قبض المبالغ المستحقة عن السهم سواء كانت حصصاً في الأرباح أو نصيب في موجودات الشركة.

**المادة (15)**

يكون للشركة الامتناع عن قيد التصرف في الأسهم في الحالات التالية:

- (أ) إذا كان التصرف مخالفاً للقوانين والأنظمة والقرارات واللوائح المعمول بها أو لهذا النظام



- (ب) إذا كانت الأسهم مرهونة للغير أو محجوزاً عليها بأمر من المحكمة.
- (ج) إذا كان هناك دين مستحق للشركة على الأسهم فلها أن توقف تسجيل الأسهم إلى حين سداد هذا الدين، و
- (د) إذا كان أحد المتعاقدين عديم الأهلية أو ناقصها أو أشهر إفلاسه أو إعساره.
- (b) if the shares were pledged to a third party or their transfer was otherwise attached by a court order;
- (c) if a debt was due to the Company in respect of the shares, the Company may suspend the registration of the shares until the debt is paid to it; and
- (d) if one of the contracting parties had no, or lacked, capacity or if such party was declared bankrupt or insolvent.

#### ARTICLE (16)

#### المادة (16)

- 16-1 The heirs or creditors of a shareholder may not, under any circumstances, demand the sealing of the books or property of the Company nor may they demand the division thereof or the sale thereof in whole due to the inability of division or to interfere in any way in the management of the Company.
- 16-2 In the exercise of their rights, the heirs or creditors of a shareholder shall rely on the inventory lists of the Company, its final accounts and the resolutions of the General Assembly.
- 1-16 لا يجوز لورثة المساهم أو لدائنيه بأية حجة كانت أن يطلبوا وضع الأختام على دفاتر الشركة أو ممتلكاتها ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا أن يتدخلوا بأي طريقة كانت في إدارة الشركة.
- 2-16 في إطار ممارسة حقوقهم، يجب على الورثة والدائنين التعويل على قوائم جرد الشركة وحساباتها الختامية وعلى قرارات الجمعية العمومية.

#### ARTICLE (17)

#### المادة (17)

- 17-1 No attachment may be levied on the assets of the Company on account of debts owed by a shareholder. Nevertheless, the creditors of a shareholder may attach the shares of a shareholder and the dividends generated therefrom, and the attachment on the shares shall be recorded in the share register pursuant to a judicial notice.
- 17-2 Shares may be pledged by delivering the same to the pledgee and recording the pledge in the share register following compliance with the applicable procedures in the UAE in this regard.
- 17-3 The pledgee shall be entitled to the dividends and to exercise the rights attached to the share unless it has been agreed otherwise in the pledge contract.
- 1-17 لا يجوز الحجز على أصول الشركة بسبب ديون مترتبة على أحد المساهمين ومع ذلك يجوز لدائني المساهم توقيع الحجز على السهم والأرباح الناتجة عنه ويؤشر بالحجز على السهم في سجل الأسهم بناءً على إعلان قضائي.
- 2-17 يجوز رهن الأسهم ويكون ذلك بتسليمها إلى الدائن المرتهن والتأشير بالرهن في سجل الأسهم وذلك بعد اتباع الاجراءات المتبعة في الدولة في هذا الشأن.
- 3-17 يكون للدائن المرتهن قبض الأرباح واستعمال الحقوق المتصلة بالسهم ما لم يتفق في عقد الرهن على غير ذلك.

#### ARTICLE (18)

#### المادة (18)

- 18-1 It shall be permissible by a Special Resolution of the General Assembly to increase the issued share capital of the Company within the limits of the authorized capital, subject to obtaining the
- 1-18 يجوز زيادة رأس مال الشركة المصدر ضمن حدود رأس المال المصرح به بقرار خاص صادر عن الجمعية العمومية للبنك بعد الإستحصال على الموافقات اللازمة من



required approvals from the Relevant Competent Authorities and provided that the Company's issued capital has been paid up in full. The Special Resolution shall determine the amount of the increase in the share capital and the price at which the new shares shall be issued.

18-2 The nominal value of each new share shall be equal to the nominal value of each original share. It is permissible to add an issue premium to the nominal value of the shares conditionally on the approval of the Relevant Competent Authorities and approved by the General Assembly by way of Special Resolution. The said premium shall be added to the legal reserve even though the latter would thereby exceed half of the capital.

18-3 Subscription for the new shares shall be governed by the regulations concerning subscription for the original shares.

#### ARTICLE (19)

Shareholders shall have the priority to subscribe for the new shares which are issued in the case of an increase of the capital and any provision contrary thereto shall be deemed null and void.

Notwithstanding the regulations of SCA in this regard, the Company may increase its issued share capital (a) for the purpose of applying employees' incentive schemes; (b) for the purpose of the entry of a strategic partner; or (c) for the purpose of capitalizing the Company's debts, all of which without triggering the pre-emption rights of the existing shareholders, and provided that (a) the Company obtains all the required approvals from the Relevant Competent Authorities and (b) any such increase has been approved by a Special Resolution.

#### ARTICLE (20)

Any resolution passed by the General Assembly prejudicing the rights of the shareholders conferred on them by virtue of the applicable laws or these Articles, or which would increase its liability, shall be deemed null and void.

السلطات المختصة المعنية، بشرط أن يكون قد تم أداء رأس المال المصدر بالكامل. ويجب أن يحدد القرار الصادر عن الجمعية مقدار الزيادة في رأس المال وسعر إصدار الأسهم الجديدة.

18-2 وتكون القيمة الاسمية لكل سهم من الأسهم الجديدة معادلة للقيمة الاسمية لكل سهم من الأسهم الأصلية. ويجوز إضافة علاوة إصدار إلى القيمة الاسمية للأسهم بشرط موافقة السلطات المختصة المعنية وصدور قرار خاص من الجمعية العمومية. وتُضاف هذه العلاوة إلى الاحتياطي القانوني ولو جاوز بذلك نصف رأس المال.

18-3 تسري على الاكتتاب في الأسهم الجديدة القواعد الخاصة بالاكتتاب في الأسهم الأصلية.

#### المادة (19)

يكون للمساهمين حق الأولوية في الاكتتاب بالأسهم الجديدة التي تصدر في حالة زيادة رأس المال ويبطل كل شرط خلاف ذلك.

مع مراعاة قرارات الهيئة بهذا الشأن، يجوز زيادة رأس مال الشركة المصدر (أ) لأغراض تطبيق برامج اسهم تحفيز موظفي الشركة أو (ب) لأغراض إدخال مساهمة شريك استراتيجي في الشركة، أو (ج) لتحويل الديون إلى أسهم في رأس مال الشركة؛ وذلك دون إعمال حقوق الأولوية بشرط (أ) الحصول على جميع الموافقات اللازمة من السلطات المختصة المعنية و(ب) أن يكون قد تمت الموافقة على هذه الزيادة بموجب قرار خاص.

#### المادة (20)

يقع باطلاً كل قرار يصدر من الجمعية العمومية يكون من شأنه المساس بحقوق المساهم المستمدة من نصوص القوانين المرعية أو هذا النظام، أو زيادة التزاماته.



## ARTICLE (21)

## المادة (21)

21-1 On the recommendation of the Board and after consideration of the auditor's report and subject to the approval of the Relevant Competent Authorities, the Company's issued share capital may be reduced by a Special Resolution in either of the following two circumstances:.

- If the issued share capital exceeds the Company's requirements.
- If the Company has sustained a loss which cannot be made up from future profits.

21-2 The issued share capital shall be reduced by any of the following methods, as may be approved by Special Resolution of the General Assembly:

- Reducing the nominal value of each share either by refunding the same to the shareholders or by releasing them from their liability in respect of all or part of any amount unpaid thereon;
- Reducing the value of the shares by cancelling part thereof equivalent to the losses;
- Cancellation of a number of shares equivalent to the size of the reduction; or
- Purchase by the Company of a number of shares equivalent to the portion to be reduced and their destruction.
- The Special Resolution of the General Assembly shall specify which method is to be applied in the reduction.

1-21 يجوز، بناء على توصية المجلس وبعد النظر في تقرير مدقق الحسابات وبشرط موافقة السلطات المختصة المعنية، تخفيض رأس مال الشركة المصدر بقرار خاص في إحدى الحالتين التاليتين:

- إذا زاد رأس المال المصدر عن متطلبات الشركة.
- إذا أصيبت الشركة بخسارة يتعذر تعويضها بواسطة الأرباح المستقبلية.

2-21 يتم تخفيض رأس المال المصدر بأي من الوسائل الآتية طبقاً لقرار خاص صادر عن الجمعية العمومية:

- تخفيض القيمة الاسمية لكل سهم وذلك إما بردها إلى المساهمين أو بإبراءهم من مسؤوليتهم عن كامل القيمة غير المدفوعة أو أي جزء منها؛
- تخفيض قيمة الأسهم بإلغاء جزء من هذه القيمة يعادل الخسارة؛
- إلغاء عدد من الأسهم يوازي قيمة التخفيض؛ أو
- قيام الشركة بشراء عدد من الأسهم يوازي الجزء المراد تخفيضه وإتلافه.
- ويحدد القرار الخاص الصادر عن الجمعية العمومية الوسيلة المتبعة في إجراء التخفيض.

## PART THREE

## الباب الثالث

## DEBENTURE BONDS

## سندات القرض

## ARTICLE (22)

## المادة (22)

Without prejudice to Articles (229) and (230) of the Law and other laws and regulations issued by the Relevant Competent Authority, the Company, by a Special Resolution, may decide to issue any type of bonds or Sukuk. The resolution shall

مع مراعاة أحكام المواد (229) و(230) من قانون الشركات وسائر القوانين والأنظمة الصادرة عن السلطات المختصة المعنية، للشركة أن تقرر إصدار سندات أو صكوك من أي نوع كانت



determine the type, value, conditions and terms of the issue, convertibility into shares. The General Assembly, , may also resolve to generally authorize the Board of Directors to determine the a date to issue the bonds or Sukuk as it deems appropriate provided that such date shall not exceed one year from the date of approval of the authorization.

#### ARTICLE (23)

Bonds and Sukuk shall be subject to the provisions of the relevant prospectus or in the arrangement creating such bonds or Sukuk, with respect to the rights of their holders and the applicable procedures, in accordance with the applicable laws and the rules set out under the regulations of the Relevant Competent Authorities.

#### PART FOUR

#### BOARD OF DIRECTORS OF THE COMPANY

#### ARTICLE (24)

- 24-1 The management of the Company shall vest in a Board of Directors comprised of a number of members not less than seven and no more than eleven members, elected by the General Assembly by secret Cumulative Voting, subject to the approval of the Relevant Competent Authorities and in accordance with the applicable conditions and standards set out by the Relevant Competent Authorities. All members of the Board of Directors shall be a Non-Executive Member of the Board, of which at least one third must be independent members. The chair shall be a non-executive member of the board of directors or an Independent Member of the Board of directors. The Board of Directors should not contain any executive members with management responsibilities in the Company.
- 24-2 The majority of the directors must be UAE nationals. At least twenty percent (20%) of candidates for consideration for the Board of Directors' membership shall be females.
- 24-3 The General Assembly may, under any of the following circumstances, appoint a number of individuals other than the shareholders of the Company and who have relevant experience, as Board members, provided that they do not exceed one third (1/3) of the total number

ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها أو مدى قابليتها للتحويل إلى أسهم، وفقاً للشروط والضوابط التي تضعها السلطات المختصة المعنية في هذا الصدد. ولها أن تصدر قراراً بتحويل مجلس الإدارة بشكل عام تحديد موعد إصدار السندات أو الصكوك على ألا يتجاوز سنة من تاريخ الموافقة على التفويض.

#### المادة (23)

تخضع السندات والصكوك التي تصدرها الشركة للأحكام الواردة في نشرة الإكتتاب أو في الإتفاقية المنشأة لها، في ما خص حقوق حاملها والإجراءات المتعلقة بها، وفقاً لما هو مقرر قانوناً وما تحدده أنظمة السلطات المختصة المعنية.

#### الباب الرابع

#### مجلس إدارة الشركة

#### المادة (24)

1-24 يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة يتألف من عدد لا يقل عن سبعة أعضاء ولا يزيد عن أحد عشر عضو تنتخبهم الجمعية العمومية بالتصويت التراكمي السري، مع مراعاة الحصول على الموافقة اللازمة من السلطات المختصة المعنية ومع مراعاة الضوابط والشروط التي تفرضها الأنظمة المطبقة والسلطات المختصة المعنية في هذا الصدد. ويجب أن يكون كافة أعضاء المجلس غير تنفيذيين، كما يجب أن يكون ثلثهم على الأقل أعضاء مستقلين. ويجوز لرئيس مجلس الإدارة أن يكون عضو مجلس إدارة غير تنفيذي أو عضو مجلس إدارة مستقل، ويجب ألا يحتوي مجلس الإدارة أي أعضاء تنفيذيين لديهم مسؤوليات في الشركة.

2-24 ينبغي في جميع الأحوال أن تكون أغلبية أعضاء المجلس من المواطنين الإماراتيين. ويجب أن يكون عشرين بالمائة (20%) على الأقل من المرشحين لعضوية مجلس الإدارة من الإناث.

3-24 ويمكن للجمعية العمومية أن تعين عدداً من الأشخاص من ذوي الخبرة من غير المساهمين كأعضاء مجلس إدارة، على ألا تزيد نسبة هؤلاء الأعضاء عن (3/1) ثلث عدد أعضاء مجلس الإدارة المحددين



of the Board size as determined under these articles,:

- a. If, during the opening of candidacy for Board directorship, the number of candidates fall short of the required the required Board size, which prevents the constitution of a valid quorum;
- b. Approval to confirm the directorship of any Members appointed by the Board to fill vacancies
- c. Resignation of the Board of Directors during the General Assembly and the appointment of a transitional Board of Directors to serve until the opening of candidacy for Board directorship.

24-4 The Board shall appoint, from outside their members, a secretary to perform the Board's secretarial works in addition to any other duties that may be entrusted to him, and the Board shall fix his salary and other benefits.

#### ARTICLE (25)

25-1 The directors shall be elected for a term of 3 (three) years, at the end of which the Board of Directors shall be reconstituted and the directors whose terms have expired may be re-elected.

25-2 The Board of Directors may appoint directors in the offices becoming vacant during the year, provided that such appointment is put before the General Assembly at its first meeting either to approve their appointment or elect others. If the number of vacancies during the year reaches a quarter of the number of directors, the Board of Directors shall convene an General Assembly within a maximum period of thirty days from the date the last office is vacated in order to elect directors to fill the vacancies. In all cases, the new director shall complete the term of his predecessor.

#### ARTICLE (26)

Subject to the provisions of the applicable laws and regulations, a member of the Board must not be elected if he has been convicted of an offence involving moral turpitude or of a crime of breach of trust unless he has been rehabilitated or an amnesty has been issued in his favour by the Relevant Competent Authorities.

بالنظام الأساسي، في حال تحقق أي من الحالات التالية:

أ. عدم توافر العدد المطلوب من المرشحين خلال فترة فتح باب الترشح لعضوية مجلس الإدارة بشكل يؤدي الى نقص عدد أعضاء مجلس الإدارة عن الحد الأدنى لصحة إنعقاده.

ب. الموافقة على تعيين أعضاء مجلس الإدارة الذين تم تعيينهم في المراكز الشاغرة من قبل مجلس الإدارة.

ج. إستقالة أعضاء مجلس الإدارة أثناء إنعقاد إجتماع الجمعية العمومية وتعيين مجلس مؤقت لتسيير اعمال الشركة لحين فتح باب الترشح لعضوية المجلس.

4-24 يعين المجلس من غير أعضائه مقرر لتنفيذ أعمال أمانة سر في المجلس إلى جانب أي مهام أخرى تُسند إليه. ويحدد المجلس مرتب مقرر المجلس والمزايا الأخرى.

#### المادة (25)

1-25 ينتخب أعضاء مجلس الإدارة لمدة 3 (ثلاث) سنوات وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس ويجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين انتهت مدتهم.

2-25 لمجلس الإدارة أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول إجتماع لها لإقرار تعيينهم أو انتخاب غيرهم. وإذا بلغت المراكز الشاغرة في أثناء السنة ربع أعضاء المجلس وجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع خلال ثلاثين يوماً على الأكثر من تاريخ شغل آخر مركز لانتخاب من يملئ المراكز الشاغرة. وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.

#### المادة (26)

مع مراعاة أحكام القوانين والأنظمة السارية، يشترط في عضو مجلس الإدارة ألا يكون محكوماً عليه بعقوبة في جريمة من الجرائم المخلة بالشرف أو الأمانة، ما لم يرد إليه اعتباره ويصدر عنه عفو من السلطات المختصة المعنية.



**ARTICLE (27)**

The Board of Directors shall elect from among its number a chairman and a vice chairman. The chairman of the Board shall be a UAE national and shall represent the Company before the courts. The vice chairman shall replace the chairman in his absence or when he is unable to attend.

**ARTICLE (28)**

The Board of Directors may appoint, from other than its members, a chief executive officer, a managing director or general manager of the Company, the Board should specify his/their authorities and remunerations.

The Board of Directors may delegate some of its powers and authorities relating to the day-to-day management of the Company to the chairman, the vice chairman, the chief executive officer, the managing director, the general manager (if applicable) or any other person or committees as it may determine in its absolute discretion. Such delegation may be made for such periods and upon such terms and conditions and with such powers and authorities as the Board may from time to time determine in its absolute discretion.

**ARTICLE (29)**

The Board of Directors shall form the permanent committees and systems required under the applicable laws and regulations issued by the Relevant competent Authorities, such as the audit committee, the follow up and remuneration committee and the internal control system. In all events, the audit and risk committees shall not merge with any other committees of the Board of Directors. The Board may as well establish any specialized committee to monitor or study or implement any matters as it deems suitable.

Procedures for forming such committees shall be laid down by the Board of Directors, including mission, term of office, powers and method used by the Board of Directors to monitor such committees. A committee shall submit a written report to the Board specifying with absolute transparency its actions, findings and recommendations. A regular follow up of the committees shall be ensured by the Board of Directors to verify their adherence to their assignments.

**المادة (27)**

ينتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه رئيس ونائب للرئيس ويشترط في رئيس مجلس الإدارة أن يكون من مواطني الدولة ، ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه.

**المادة (28)**

يجوز لمجلس الإدارة أن يعين من غير بين أعضائه أو من غيرهم رئيساً تنفيذياً أو عضواً منتدباً أو مديراً عاماً للشركة، ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافآته.

لمجلس الإدارة تفويض بعض من صلاحياته أو اختصاصاته بخصوص الإدارة اليومية للشركة إلى الرئيس أو نائب الرئيس أو الرئيس التنفيذي أو العضو المنتدب أو المدير العام (إن أمكن) أو أي شخص أو لجان أخرى يحددها المجلس وفق تقديره المطلق. ويتم هذا التفويض للفترات ووفقاً للأحكام والشروط وبالصلاحيات والاختصاصات التي يحددها مجلس الإدارة من وقت لآخر وفق تقديره المطلق.

**المادة (29)**

يشكل مجلس الإدارة اللجان و الأجهزة الدائمة التي يتوجب عليه تشكيلها وفقاً لأحكام القوانين والأنظمة الصادرة عن السلطات المختصة المعنية، كلجنة التدقيق ولجنة المتابعات والمكافآت وجهاز الرقابة الداخلية مثلاً. وفي جميع الأحوال يجب ألا تندمج لجنتي التدقيق والمخاطر مع أي لجان أخرى تابعة للمجلس. كما لمجلس الإدارة أن يشكل أية لجان مختصة إضافية لمتابعة أو دراسة أو تنفيذ أية مسائل وفقاً لما يراه مناسباً.

يتم تشكيل اللجان وفقاً لإجراءات يضعها مجلس الإدارة على أن تتضمن تحديد لمهمة اللجنة ومدة عملها والصلاحيات الممنوحة لها وكيفية رقابة مجلس الإدارة عليها، وعلى اللجنة أن ترفع تقريراً خطياً إلى مجلس الإدارة بالإجراءات والنتائج والتوصيات التي تتوصل إليها بشفافية مطلقة، وعلى مجلس الإدارة ضمان متابعة عمل اللجان للتحقق من التزامها بالأعمال المكلفة إليها.



**ARTICLE (30)**

The Board of Directors shall have full authority and all the powers necessary to manage the Company and to do all such acts as required by its objects, which powers shall only be limited by the provisions of applicable laws and regulations, these Articles or the resolutions of the General Assembly and subject to the prior approval of the Relevant Authorities. Notwithstanding the provisions of the Law and the Relevant Authorities' regulations, the Board of Directors may grant term loans in excess of three years, sell or mortgage the property of the Company, discharge the creditors of the Company from their obligations and compromise or agree to resort to arbitration.

The Board of Directors may lay down the regulations pertaining to its administrative and financial affairs and the affairs and financial transactions of its personnel and shall adopt a charter for the organization of its functions and meetings and the allocation of powers and responsibilities among its members.

**ARTICLE (31)**

The chairman of the Board presides over the Company, appears on behalf of the Company in courts and is authorized by the Board to sign on behalf of the Company any arrangements concluded with third parties. The chairman shall execute and abide by the resolutions and recommendations of the Board and he may delegate some of his authorities to any other Board member or employee of the Company, subject to the Board's approval.

**ARTICLE (32)**

The Board of Directors shall hold its meetings at the principal office of the Company or at such other place as shall be determined by the Board whenever the need arises for a meeting to be convened, at the invitation of the chairman or at the request of two directors. The Board of Directors shall meet at least once every 2 (two) months. In all events, the Board of Directors shall hold a minimum of six (6) meetings, at least, per year.

**ARTICLE (33)**

33-1 Meetings of the Board shall only be valid if all Board members are invited and the majority of them attended in person. Meetings of a committee of the Board shall also be only valid if attended by the majority of the committee members.

**المادة (30)**

لمجلس الإدارة جميع السلطات والصلاحيات اللازمة لإدارة الشركة والقيام بجميع الأعمال التي يقتضيها غرضها ولا يحد من هذه السلطة إلا ما نص عليه القوانين والأنظمة المرعية أو هذا النظام أو قرارات الجمعية العمومية وبشرط موافقة السلطات المختصة المسبقة. ومع مراعاة أحكام قانون الشركات والقرارات المنفذة له الصادرة عن السلطات المختصة ، يجوز لمجلس الإدارة منح القروض لأجل تزد عن ثلاث سنوات أو بيع عقارات الشركة أو رهن هذه الأموال، أو إبراء ذمة مديني الشركة من التزاماتهم أو إجراء الصلح والاتفاق على التحكيم.

ولمجلس الإدارة وضع اللوائح المتعلقة بالشؤون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومعاملتهم المالية كما يضع المجلس ميثاق بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسؤوليات على أعضاء المجلس.

**المادة (31)**

رئيس مجلس الإدارة هو رئيس الشركة، ويمثلها أمام القضاء ، ويعتبر توقيع كتوقيع مجلس الإدارة في علاقة الشركة بالغير وعليه أن ينفذ قرارات المجلس وأن يتقيد بتوصياته ، ويجوز للرئيس أن يفوض غيره من أعضاء مجلس الإدارة أو موظفي الشركة في بعض صلاحياته، شرط موافقة المجلس.

**المادة (32)**

يعقد مجلس الإدارة اجتماعاته في مركز الشركة أو أي مكان آخر يحدده المجلس كلما دعت الحاجة إلى انعقاده بناءً على دعوة الرئيس أو بناءً على طلب عضوين من أعضاء المجلس. ويجب أن يجتمع مجلس الإدارة مرة كل شهرين (2) على الأقل، وفي جميع الأحوال يجب على مجلس الإدارة أن يجتمع ستة (6) مرات، على الأقل، في السنة.

**المادة (33)**

33-1 لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بدعوة جميع أعضائه وحضور أغلب أعضائه شخصياً، كما لا تكون اجتماعات أي لجنة لمجلس الإدارة صحيحة إلا بحضور أغلب أعضائها.



- 33-2 A member of the Board of Directors, who is not able to attend a Board meeting, may designate another member to cast his vote; provided that the latter does not exercise proxy for more than one Board member. Each Member holding a proxy shall cast 2 (two) votes that are deemed to be valid and binding.
- 33-3 The resolutions of the Board of Directors and committees of the Board shall be adopted by a majority vote of the directors present or represented. In the event of an equality of votes, the vote of the chairman or his representative shall prevail.
- 33-4 In addition to the minimum number of meetings required under Article 33 herein, urgent decisions can be approved by the Board by means of Resolutions passed by circulation. A resolution shall be deemed to have been duly and validly passed by the Board by circulation if it has been circulated in a written form and signed by all the Board members, subject to all the regulations and rules set out by the competent authorities in this regard.
- 33-5 Minutes of the meetings of the Board and the meetings of each committee of the Board shall be recorded and shall be signed by the directors attending the relevant meeting and by the Board secretary, in accordance with the applicable provisions of the Law. A dissenting director may record his opinion in the minutes. However, the non-signing by the attending director of the minutes of the relevant meeting shall not prejudice his knowledge of the resolutions adopted or recorded in the minutes nor shall it affect the recording of his dissenting opinion in the minutes.
- 33-6 Members of the Board, the chief executive officer, the general manager, the Board secretary, the general counsel of the Company and delegated officers of the Board secretariat, are each authorised by the Company individually to provide certified copies of extracts taken from the minutes of any Board meeting, by signing such extracts, identifying that it is a certified true copy of the original and including the date that the certification is provided. Any party dealing with the Company may rely absolutely on such
- 2-33 ويجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينيب عنه غيره من أعضاء المجلس في التصويت، على ألا يكون للعضو النائب أكثر من إنابة واحدة. وفي هذه الحالة يكون للعضو النائب صوتان (2) وتكون أصوات هذا العضو النائب صحيحة وملزمة.
- 3-33 تصدر قرارات مجلس الإدارة ولجان مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين. وإذا تساوت الأصوات يرجح صوت الرئيس أو ممثله.
- 4-33 بالإضافة إلى إلزام مجلس الإدارة بالحد الأدنى لعدد إجتماعاته الواردة بالمادة (33) من هذا النظام، فإنه يجوز لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتمرير في الحالات الطارئة ويعتبر قرار مجلس الإدارة المكتوب والموقع عليه من جميع أعضاء مجلس الإدارة نافذاً وصحيحاً وبمثابة قرار اتخذ في اجتماع مجلس إدارة تمت الدعوة إليه وانهقد أصولاً، مع مراعاة القواعد والأحكام التي تضعها السلطات المختصة المعنية في هذا الصدد.
- 5-33 تثبت اجتماعات المجلس ولجان المجلس في محاضر للاجتماع، ويوقع على المحضر الأعضاء الذين حضروا الاجتماع ومقرر المجلس وفقاً لأحكام قانون الشركات. ويجوز للعضو المعارض إثبات رأيه في المحضر، على أن عدم توقيع الحاضر على محضر الجلسة لن ينتقص من علمه بالقرارات المتخذة فيها والمدونة في المحضر، ولن يؤثر على رأيه المعارض في المحضر.
- 6-33 كل من أعضاء المجلس والرئيس التنفيذي والمدير العام ومقرر المجلس والمستشار القانوني العام للشركة والمسؤولين المفوضين من قبل أمانة سر المجلس، مخولون بالانفراد من قبل الشركة بتقديم نسخ مصدق عليها لمستخرجات من محضر أي اجتماع للمجلس وذلك بتوقيع تلك المستخرجات وتحديد أنها نسخة طبق الأصل من المحضر الأصلي وتضمين تاريخ التصديق عليها. يجوز لأي طرف يتعامل مع الشركة التعويل بشكل مطلق على

certified copy as being a true and accurate copy of the original document.

تلك النسخة المصدق عليها باعتبارها نسخة طبق الأصل ودقيقة من المستند الأصلي

33-7 Board and committee meetings may be held by means of audio and video conference or by means of any communication method that is recognized and approved by the applicable regulations and laws, as long as the attendees are able to clearly communicate, hear and see each other. The Board secretary shall circulate the minutes of the discussions and resolutions deliberated during such meeting to the directors for their signature.

7-33 يجوز عقد اجتماعات مجلس الإدارة ولجانه عن طريق الاتصال المرئي والمسموع وطرق الاتصال الأخرى التي تقرها الأنظمة والقوانين المرعية الإجراء بحيث يشاهد ويسمع جميع الأعضاء بعضهم البعض خلال الاجتماع، ويتوجب في هذه الحالة على مقرر المجلس إرسال نسخ من محضر الاجتماع والقرارات المتخذة خلال الاجتماع إلى أعضاء المجلس للتوقيع عليها.

#### ARTICLE (34)

#### المادة (34)

If a member of the Board shall fail to attend more than three successive or five intermittent meetings during the Board's term without an excuse acceptable to the Board, the Board of Directors shall pass a resolution considering him as having resigned.

إذا تخلف أحد أعضاء مجلس الإدارة عن حضور أكثر من ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة خلال مدة مجلس الإدارة بدون عذر يقبله المجلس يصدر مجلس الإدارة قراراً باعتباره مستقياً.

The position of a member of the Board of Directors shall also become vacant if that member:

كما يشغر أيضاً منصب عضو المجلس في حال أن ذلك العضو:

(a) dies or becomes incapacitated for any reason or is unable to carry on its duties as a member of the Board of Directors;

أ- توفي أو أصيب بعارض من عوارض الأهلية أو أصبح عاجزاً بصورة أخرى عن النهوض بمهامه كعضو في المجلس، أو

(b) is convicted of any dishonouring offense;

ب- أدين بأية جريمة مخلة بالشرف والأمانة، أو

(c) is declared bankrupt or ceases to pay his commercial debts even if bankruptcy is not declared;

ت- أعلن إفلاسه أو توقف عن دفع ديونه التجارية حتى لو لم يقترن ذلك بإشهار إفلاسه، أو

(d) resigns from his post by written notice sent to the Company to this effect;

ث- استقال من منصبه بموجب إشعار خطي أرسله للشركة بهذا المعنى، أو

(e) his term of Board membership has elapsed and was not re-elected;

ج- انتهت مدة عضويته ولم يعاد انتخابه، أو

(f) is dismissed by a resolution of the General Assembly;

ح- صدر قرار من الجمعية العمومية بعزله، أو



- (g) his membership is not in compliance with Article (149) of the Law;
- (h) For any other reason provided for under the applicable laws and regulations.

خ- كانت عضويته مخالفة لأحكام المادة (149) من قانون الشركات، أو

د- لأي سبب آخر تنص عليه القوانين والأنظمة المرعية.

#### ARTICLE (35)

The Board of Directors shall be entitled to appoint one or several managers or authorised agents for the Company and to determine their powers.

#### المادة (35)

لمجلس الإدارة الحق في أن يعين مديراً للشركة أو عدة مديرين أو وكلاء مفوضين وأن يحدد صلاحياتهم.

#### ARTICLE (36)

Directors shall not be responsible for any personal commitment in connection with the Company's undertaking by virtue of performing their functions within the parameters of their powers, subject to the provisions of Article 162 of the Law.

#### المادة (36)

لا يلتزم أعضاء مجلس الإدارة بأي التزام شخصي فيما يتعلق بتعهدات الشركة بسبب قيامهم بمهام وظائفهم ضمن حدود اختصاصاتهم، مع مراعاة أحكام المادة 162 من قانون الشركات.

#### ARTICLE (37)

The chairman and directors of the Board shall be responsible to the Company, the shareholders and third parties for all acts of fraud and misuse of power and for any violation of the Law or any other law or of these Articles and for mismanagement. Any condition providing otherwise shall be null and void.

#### المادة (37)

رئيس مجلس الإدارة وأعضاؤه مسؤولون تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وسوء استخدام السلطة وعن كل مخالفة لقانون الشركات أو أي قانون آخر أو لهذا النظام وعن الخطأ في الإدارة. ويبطل كل شرط يقضي بغير ذلك.

#### ARTICLE (38)

38-1 A director should disclose to the Board any personal interest he has in a matter which relates to or conflicts with the affairs of the Company that are submitted for Board approval, as soon as the director becomes aware of their interest. The disclosure should be recorded in the minutes of the meeting and the director may not vote on that matter, in accordance with the applicable laws and regulations.

#### المادة (38)

38-1 على كل عضو في مجلس إدارة الشركة تكون له مصلحة مشتركة أو متعارضة مع مصلحة الشركة في عملية تعرض على مجلس الإدارة لإقرارها أن يبلغ المجلس وأن يثبت إقراره في محضر الجلسة وأن يقوم بالإفصاح الفوري عن تفاصيل المصلحة، ولا يجوز له الاشتراك في التصويت الخاص بالقرار الصادر في شأن هذه العملية، وفقاً للقوانين والأنظمة والقرارات الصادرة بهذا الشأن.

38-2 No director or manager of the Company may, without the yearly renewable permission from the annual General Assembly, undertake the management of

38-2 لا يجوز لأي من أعضاء مجلس الإدارة أو المديرين في الشركة أن يتولوا دون إذن من



another commercial bank or be a member on its board.

الجمعية العمومية يحدد سنوياً إدارة مصرف تجاري آخر أو عضوية مجلس إدارته.

38-3 Subject to the Central Bank Law and the rules and regulations issued by the Central Bank, the Company may not grant loans, advance funds or grant credit facilities to the Board members, managers or similar executives, or grant any securities in relation to loans given to them without prior license from the Central Bank's board of directors. Such license must be renewed annually. Such restriction shall not apply in the case of commercial papers discounting, bank guarantees or letter of credits.

38-3 مع مراعاة قانون المصرف المركزي والأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن المصرف المركزي، لا يجوز للشركة تقديم قروض أو سلفاً أو منح تسهيلات إنتمانية إلى أعضاء المجلس أو إلى مديري الشركة أو من في حكمهم أو تقديم أية ضمانات تتعلق بقروض ممنوحة لهم إلا بترخيص مسبق من مجلس إدارة المصرف المركزي ويجب أن يحدد هذا الترخيص كل سنة، ولا يشمل هذا الحظر خصم السندات التجارية أو إعطاء الكفالات أو فتح الإعتمادات المستندية.

38-4 Related Parties shall be prohibited from exploiting any information that they may have acquired while a Board member or an employee of the Company, for personal gain or for the gain of others when trading in the securities of the company or when executing any other transactions. Additionally, they may not have any direct or indirect interest with any third party that is involved in transactions involving with any third party that is involved in any transaction that have an effect on the share price of the Company.

38-4 يحظر على الأطراف ذات العلاقة أن يستغل أي منهم ممن اتصل به من معلومات بحكم عضويته في مجلس الإدارة أو وظيفته في الشركة في تحقيق مصلحة له أو لغيره أياً كانت نتيجة التعامل في الأوراق المالية للشركة وغيرها من المعاملات، كما لا يجوز أن يكون لأي منهم مصلحة مباشرة أو غير مباشرة مع أي جهة تقوم بعمليات يراد بها إحداث تأثير في أسعار الأوراق المالية التي أصدرتها الشركة.

38-5 The Company may not enter into Related Party transactions representing up to 5% of the Company's share capital without Board approval. Any related party transaction that exceeds 5% of the Company's share capital shall be submitted to the General Assembly for approval. In all cases, Related Party transactions shall be evaluated by a qualified evaluator accredited by SCA. Furthermore, the external auditors of the Company shall include in their report all that is required by virtue of Article (250) of the Law including, but not limited to, details of the Conflict of Interest and Related Party transactions and outline the procedures adopted in the arrangement of those transactions.

38-5 لا يجوز للشركة عقد صفقات مع الأطراف ذات العلاقة إلا بموافقة مجلس الإدارة فيما لا يجاوز 5% من رأسمال الشركة، وبموافقة الجمعية العمومية للشركة فيما زاد على ذلك ويتم تقييم الصفقات في جميع الأحوال بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ويتعين على مدقق حسابات الشركة أن يشمل تقريره على كل ما هو منصوص عليه بموجب المادة 250 من قانون الشركات ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر بيان بصفقات تعارض المصالح والتعاملات المالية التي تمت بين الشركة وأي من الأطراف ذات العلاقة والإجراءات التي اتخذت بشأنها.

#### ARTICLE (39)

The remuneration of each of the members of the Board of Directors shall be determined as a lump sum pursuant to a recommendation by the Board of Directors and the approval of the General Assembly. In all events, the remuneration may

#### المادة (39)

يتم تحديد مكافأة أعضاء مجلس الإدارة بمبلغ مقطوع لكل منهم بناء على اقتراح مجلس الإدارة وموافقة الجمعية العمومية عليه. وفي جميع الحالات يجب أن لا تزيد مكافأة أعضاء مجلس



not exceed 10% of the net profit at year-end after depreciation and reserve were deducted.

الإدارة على 10% من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم الاستهلاكات والاحتياطي.

**PART FIVE**

**الباب الخامس**

**GENERAL ASSEMBLY**

**الجمعية العمومية**

**ARTICLE (40)**

**المادة (40)**

A properly constituted General Assembly shall represent all the shareholders and may be held in the Emirate of Sharjah or at such other place within the UAE as may be determined by the Board of Directors, subject to the approval of the relevant competent authority.

الجمعية العمومية المكونة تكويناً صحيحاً تمثل جميع المساهمين ويجوز انعقادها في مدينة الشارقة ويجوز انعقادها في أي مكان آخر داخل الدولة حسبما يحدده مجلس الإدارة بعد موافقة السلطات المختصة.

**ARTICLE (41)**

**المادة (41)**

Each shareholder shall be entitled to attend the General Assembly of the shareholders and shall have a number of votes equivalent to the number of his shares.

لكل مساهم الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين، ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه.

A shareholder may appoint a proxy, who must not be a member of the Board of Directors, to attend the General Assembly on his behalf. For the proxy to be valid, it shall be confirmed in a special power of attorney or the signatures shall be attested if the proxy is a non-shareholder, and in all cases - with the exception of corporate bodies - the number of shares held by the proxy in such capacity shall not exceed 5% (five) percent of the capital of the Company..

ويجوز للمساهم أن ينيب عنه غيره من غير أعضاء مجلس الإدارة في حضور الجمعية العمومية. ويشترط لصحة النيابة أن تكون ثابتة في توكيل خاص وأن يكون موثقاً أو مصدقاً على التوقيعات فيه إذا كان النائب من غير المساهمين وفي جميع الأحوال، باستثناء الأشخاص الاعتباريين، لا يجوز أن يزيد عدد الأسهم التي يحملها النائب بهذه الصفة على 5% (خمس) بالمائة من رأس مال الشركة.

Persons lacking capacity or who have lost their capacity shall be represented by their legal guardians.

ويمثل ناقصي الأهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.



## ARTICLE (42)

Notices of General Assemblies shall be given to shareholders, after obtaining the Relevant Competent Authorities' approval, by publishing a notice of the meeting and the agenda in two (2) daily local newspapers, one of which is published in the Arabic language. Invitations to all shareholders may be sent by registered mail, SMS, emails or any other mean of modern technology, which notice shall be given at least (15) fifteen days before the date specified for holding the meeting. A copy of the notice and agenda of the same shall also be sent to the Relevant Competent Authorities within the same time frame.

A shorter notice is valid, if approved by a number of shareholders representing 95% of the share capital of the Company.

## ARTICLE (43)

43-1 The Board of Directors shall draw up the agenda of the General Assemblies. In cases where a General Assembly may be convened at the request of the shareholders, the auditors or the SCA, the agenda shall be drawn up by the party requisitioning the convening of the General Assembly.

43-2 The General Assembly may not transact any business which goes beyond the scope of the agenda. However, the General Meeting shall have the right to discuss serious matters which are revealed during the meeting. If the SCA or a number of shareholders representing at least one tenth of the capital of the Company request the inclusion of specific matters in the agenda, the Board of Directors shall accede to such request; otherwise, the General Assembly shall be entitled to resolve to discuss such matters.

43-3 In all events, all shareholders shall be provided equal opportunities to participate effectively in the deliberations of the general assembly meetings and vote on its resolutions. Shareholders shall have the right to discuss and raise questions regarding the agenda items to the Board of Directors and the auditor, and the Board of Directors or the auditor shall answer such

## المادة (42)

يتم توجيه الدعوة لحضور اجتماعات الجمعية العمومية إلى المساهمين بعد موافقة السلطات المختصة المعنية بنشر الدعوة لحضور الاجتماع وجدول أعمال الاجتماع في صحيفتين محليتين يوميتين تصدر إحداهما باللغة العربية وترسل الدعوات للمساهمين بواسطة البريد المسجل أو عن طريق الرسائل النصية أو البريد الإلكتروني أو أي وسيلة أخرى من وسائل التقنية الحديثة. ويتم توجيه تلك الدعوة قبل ما لا يقل عن (15) خمسة عشر يوماً من التاريخ المحدد لعقد الاجتماع. ويتم ارسال نسخة من الأشعار وجدول الاعمال ايضا إلى السلطات المختصة المعنية ، خلال الفترة الزمنية ذاتها.

في حال الإعلان عن الدعوة لاجتماع الجمعية العمومية قبل موعد الاجتماع بمدة تقل عن المدة المنوه عنها أعلاه، تعتبر الدعوة صحيحة في حال وافق عليها مساهمون يمثلون 95% من رأسمال الشركة.

## المادة (43)

43-1 يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية. وفي الأحوال التي يجوز عقد الجمعية العمومية بناءً على طلب المساهمين أو مدققي الحسابات أو الهيئة يضع جدول الأعمال من طلب اجتماع الجمعية العمومية.

43-2 لا يجوز للجمعية العمومية التداول في غير المسائل المدرجة بجدول الأعمال ومع ذلك يكون للجمعية حق التداول في الوقائع الخطرة التي تكتشف أثناء الاجتماع. وإذا طلبت الهيئة أو عدد المساهمين يمثل عشر رأس مال الشركة على الأقل إدراج مسائل معينة في جدول الأعمال وجب على مجلس الإدارة إجابة الطلب وإلا كان من حق الجمعية أن تقرر مناقشة هذه المسائل.

43-3 وفي جميع الأحوال، يتعين أن يتم إتاحة فرص متساوية لجميع المساهمين للمشاركة الفعالة في مداورات اجتماعات الجمعية العمومية والتصويت على قراراتها، وللمساهمين الحق في مناقشة الموضوعات المدرجة في جدول الأعمال وتوجيه الأسئلة بشأنها إلى أعضاء مجلس الإدارة ومدقق



questions to the extent that the interests of the Company are not compromised.

الحسابات، وعلى مجلس الإدارة أو مدقق الحسابات الإجابة على الأسئلة بالقدر الذي لا يعرض مصالح الشركة للضرر.

#### ARTICLE (44)

#### المادة (44)

44-1 Shareholders wishing to attend the General Assembly shall record their names in a special register maintained for this purpose at the principal office of the Company prior to the time fixed for holding the General Assembly.

1-44 يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسمائهم في سجل خاص يعد لذلك الغرض في مركز الشركة قبل الموعد المحدد لانعقاد الجمعية العمومية

44-2 The register shall include the name of the shareholder, the number of shares held by him, the number of shares represented by him and the names of their holders, in addition to submitting the instrument of proxy.

2-44 يتضمن السجل اسم المساهم وعدد الأسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة.

44-3 The shareholder or proxy shall be given a card for attending the meeting stating the number of votes to which he is entitled in person and by proxy.

3-44 يعطى المساهم أو النائب بطاقة لحضور الاجتماع يذكر فيها عدد الأصوات التي يستحقها أصالة ووكالة.

#### ARTICLE (45)

#### المادة (45)

45-1 The convening of a General Assembly shall only be deemed valid if attended by shareholders representing not less than 50% (fifty percent) of the capital of the Company. If such quorum is not present at the first meeting, the General Assembly shall be adjourned to another future date at least 5 (five) days, but not more than 15 (fifteen) days after the date of the first meeting. A quorum at the adjourned meeting shall be present irrespective of the number of shareholders in attendance.

1-45 لا يكون انعقاد الجمعية العمومية صحيحاً إلا إذا حضره مساهمون يمثلون 50% (خمسون بالمائة) من رأس مال الشركة على الأقل، فإذا لم يتوفر هذا النصاب في الاجتماع الأول وجب دعوة الجمعية العمومية إلى اجتماع ثانٍ يعقد خلال مدة لا تقل عن 5 (خمسة أيام) ولا تجاوز 15 (خمسة عشر) يوماً من تاريخ الاجتماع الأول. ويعتبر الاجتماع الثاني صحيحاً أياً كان عدد الحاضرين.

45-2 The resolutions of the General Assembly shall be passed by an absolute majority of the shares represented at the meeting with due regard to the provisions of these Articles.

2-45 تصدر قرارات الجمعية العمومية بالأغلبية المطلقة للأسهم الممثلة في الاجتماع مع مراعاة أحكام هذا النظام.

45-3 Board members shall not vote on items pertaining to the discharge of Board members from their liability for their management or concerning a special benefit for directors, a Conflict of Interest, or a dispute between the directors and the Company. If the Board member is representing a juristic person, such juristic person shall also not vote on the said items.

3-45 لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن ادارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة. وفي حال كون عضو مجلس الإدارة يمثل شخصاً إعتبارياً يستبعد أسهم ذلك الشخص الإعتباري.



**ARTICLE (46)**

46-1 A General Assembly shall be chaired by the chairman of the Board and, in his absence, by the vice chairman or by the director appointed by the Board of Directors for that purpose.

46-2 The chairman shall appoint the secretary of the meeting and two tellers, the appointment of whom shall be approved by the General Assembly.

**المادة (46)**

1-46 يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائبه أو عضو مجلس الإدارة الذي يعينه مجلس الإدارة لذلك الغرض.

2-46 يعين الرئيس مقررًا للاجتماع ومراجعين اثنين لفرز الأصوات على أن توافق الجمعية العمومية على تعيينهم.

**ARTICLE (47)**

Voting at a General Assembly shall be carried out in such manner as the chairman of the meeting shall determine unless the General Assembly has fixed a specific method of voting. The shareholders may also vote electronically in accordance with the terms and conditions set out under the Law and rules regulating it.

In all events, the voting, if it relates to the election, dismissal or impeachment of the Board of Directors, shall be conducted in secret ballot.

**المادة (47)**

يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية طريقة معينة للتصويت، مع مراعاة أحكام المادة (183) من قانون الشركات، يجوز للمساهمين التصويت في اجتماعات الجمعية العمومية للشركة عن طريق التصويت الإلكتروني وفقاً للآلية المتبعة لدى السوق والمعتمدة من الهيئة مع مراعاة كافة الضوابط القانونية المتعلقة بالتصويت الإلكتروني وفقاً لما تقرره الهيئة من حين إلى آخر.

وفي جميع الأحوال، ويجب أن يكون التصويت سرياً إذا تعلق بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو عزلهم أو بمساءلتهم.

**ARTICLE (48)**

A person entitled to attend General Assemblies may not participate in the vote, either on his own behalf or on behalf of the person he represents, in matters relating to a private interest or to a dispute existing between him and the Company.

**المادة (48)**

لا يجوز لمن له حق حضور الجمعية العمومية أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عن يمثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة به أو بخلاف قائم بينه وبين الشركة.

**ARTICLE (49)**

49-1 The Board of Directors may convene a General Assembly whenever it deems fit. A General Assembly must be held at least once a year on the requisition of the Board within four months following the end of the financial year at the place and time specified in the notice calling for the meeting.

49-2 The following matters shall be included in the agenda of the annual General Assembly:

(a) The report of the Board on the Company's activities and its financial position during the preceding year, and

**المادة (49)**

1-49 لمجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية كلما رأى وجهاً لذلك، وتنعقد مرة على الأقل في السنة بناءً على دعوة مجلس الإدارة خلال الأربعة أشهر التالية لنهاية السنة المالية وذلك في المكان والزمان المذكورين في إعلان الدعوة للاجتماع.

2-49 يتضمن جدول اعمال الجمعية العمومية السنوية المسائل التالية :

(أ) سماع تقرير المجلس عن نشاط الشركة ومركزها المالي خلال السنة السابقة وتقرير مدققي الحسابات والموافقة عليهما.



the report of the auditors and the approval thereof.

- (b) A discussion of the Company's balance sheet and profit and loss account and the approval thereof.
- (c) The election of members of the Board where necessary, the appointment of the auditors and the determination of their fees.
- (d) The Board's proposals with respect to the distribution of profits.
- (e) The Board's proposals concerning the remuneration of the Board members and to determine such remuneration.
- (f) Discharging the members of the Board and the auditors from liability or resolving to initiate legal proceedings against them, as the case may be, in accordance with applicable laws and regulations in this regard.
- (ب) مناقشة الميزانية العمومية للشركة وحساب الأرباح والخسائر والموافقة عليهما.
- (ج) انتخاب أعضاء مجلس الإدارة، حيثما يكون ذلك ضرورياً، وتعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم.
- (د) النظر في مقترحات المجلس بخصوص توزيع الأرباح.
- (هـ) النظر في مقترحات مجلس الإدارة بشأن مكافأة أعضاء مجلس الإدارة وتحديد أتعابهم.
- (و) إبراء ذمة أعضاء المجلس ومدققي الحسابات من أي التزامات أو تقرير رفع دعوى المسؤولية عليهم، حسبما تكون الحالة، وفقاً للقوانين والأنظمة المرعية.

#### ARTICLE (50)

The Board of Directors shall convene a General Assembly whenever the auditor or upon the request of one or more shareholders holding shares representing at least 20% of the capital. In both cases, the invitation to convene the General Assembly shall be sent within 5 (five) days from the date of the request. The General Assembly shall convene within not less than 15 (fifteen) days, but not more than 30 (thirty) days from the date of invitation to the meeting.

In addition, the General Assembly may be convened by the SCA or the Central Bank in accordance with the applicable laws and regulations.

#### ARTICLE (51)

Subject to the provisions of the Law and the approval of the relevant competent authorities, the General Assembly may, by a Special Resolution, amend these Articles in any respect; whether to increase or decrease the share capital of the Company, to extend or shorten its duration, its merger with another Company or liquidating it or to sell or otherwise dispose of the business of the Company, provided always that the contemplated amendment had been detailed in the invitation to the meeting. with the exception that the General Assembly meeting may not, by a Special Resolution, increase the liabilities of the shareholders or move the Company's head

#### المادة (50)

على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طلب منه ذلك مدقق الحسابات أو مساهم أو أكثر يملكون 20% (عشرين بالمائة) من رأس المال كحد أدنى. ويجب توجيه الدعوة في الحالتين خلال 5 (خمسة) أيام من تاريخ تقديم الطلب. ويتم إنعقاد الجمعية خلال مدة لا تقل عن 15 (خمسة عشر) يوماً ولا تجاوز 30 (ثلاثين) يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع.

وتدعى كذلك الجمعية العمومية بناءً على طلب أو قرار من الهيئة أو المصرف المركزي، وفقاً لما تقرره القوانين والأنظمة المرعية.

#### المادة (51)

مع مراعاة أحكام قانون الشركات وبعد موافقة السلطات المعنية المختصة، يجوز للشركة وبقرار خاص أن تعدل النظام الأساسي للشركة أيأ كانت أحكامه بما في ذلك زيادة رأس المال أو تخفيضه أو إطالة أو تقصير مدة الشركة أو إدماج الشركة في شركة أخرى أو حلها أو بيع المشروع الذي قامت به الشركة أو التصرف فيه بأي وجه آخر، ويشترط أن يكون موضوع التعديل قد فصل في إعلان الدعوة، إلا أنه لا يجوز زيادة التزامات المساهمين أو نقل المركز الرئيسي للشركة إلى بلد أجنبي إلا بموافقة جميع المساهمين.



office to a foreign country unless the unanimous approval of the shareholders is obtained.

**ARTICLE (52)**

Minutes shall be made for the General Assembly recording the names of the shareholders or representatives, the number of shares held by them in person or by proxy, the number of votes attached to such shares, the resolutions passed, the number of votes for and against the same and a sufficient summary of the deliberations which took place during the meeting.

**المادة (52)**

يحرر باجتماع الجمعية العمومية محضراً بأسماء المساهمين أو الممثلين وعدد الأسهم في حيازاتهم بالأصالة أو بالوكالة وعدد الأصوات المقررة لها والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها أو خالفتها وخلاصة وافية للمناقشات التي دارت في الاجتماع.

**ARTICLE (53)**

53-1 The minutes of the General Assemblies shall be recorded in an orderly manner after each meeting and maintained in accordance with the applicable provisions of the Law and other applicable laws and regulations. Each set of minutes recorded in the book shall be signed by the chairman of the meeting, the secretary, the tellers and the auditor. The signatories to such minutes of meeting shall be liable for the accuracy of information provided therein.

53-2 The persons signing the minutes of the meetings shall be responsible for the accuracy of the particulars stated in such minutes.

53-3 Members of the Board, the chief executive officer, the Board secretary, the General Counsel and delegated officers of the Board secretariat, are each authorised by the Company individually to provide certified copies of extracts taken from the minutes of any General Assembly meeting, by signing such extracts, identifying that it is a certified true copy of the original and including the date that the certification is provided. Any party dealing with the Company may rely absolutely on such certified copy as being a true and accurate copy of the original document.

**المادة (53)**

1-53 تدون محاضر اجتماع الجمعية العمومية بصفة منتظمة بعد كل جلسة ويتم حفظه وفق أحكام قانون الشركات والقوانين والأنظمة ذات العلاقة. ويوقع كل محضر مدون رئيس الجمعية ومقررها وجامع الأصوات ومدقق الحسابات. ويكون الموقعون على محاضر الاجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.

2-53 يكون الموقعون على محاضر الاجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.

3-53 كل من أعضاء المجلس والرئيس التنفيذي والمدير العام ومقرر المجلس والمستشار القانوني العام للشركة والمسؤولين المفوضين من قبل أمانة سر المجلس، مخولون بالانفراد من قبل الشركة بتقديم نسخ مصدق عليها لمستخرجات من محضر أي اجتماع للجمعية العمومية وذلك بتوقيع تلك المستخرجات وتحديد أنها نسخة طبق الأصل من المحضر الأصلي وتضمين تاريخ التصديق عليها. يجوز لأي طرف يتعامل مع الشركة التعويل بشكل مطلق على تلك النسخة المصدق عليها باعتبارها نسخة طبق الأصل ودقيقة من المستند الأصلي.

**ARTICLE (54)**

54-1 Resolutions of the General Assemblies passed pursuant to the provisions of the applicable laws and regulations and these Articles shall be binding upon all the shareholders, including those absent and dissenting.

**المادة (54)**

1-54 تكون قرارات الجمعية العمومية الصادرة طبقاً لأحكام القوانين والأنظمة المرعية وهذا النظام ملزمة لجميع المساهمين حتى الغائبين منهم والمخالفين في الرأي.



54-2 The chairman of the Board shall implement the resolutions of the General Assembly and shall provide the Relevant Competent Authorities with a copy of the resolutions in accordance with the applicable terms and provisions.

2-54 على رئيس مجلس الإدارة تنفيذ قرارات الجمعية العمومية وتقديم صورة منها إلى السلطات المختصة المعنية وفقاً للضوابط والأحكام المقررة لذلك.

**PART SIX**

**الباب السادس**

**AUDITOR**

**مدقق الحسابات**

**ARTICLE (55)**

**المادة (55)**

55-1 The Company shall have one or more qualified and experienced auditors to be appointed by the General Assembly for a period of one year which may be renewed a term not exceeding six consecutive years, which meeting shall also determine its remuneration. The Company must rotate the auditor's partner in charge of the audit every three years. The auditor shall audit the accounts for the financial year for which it is appointed and shall inspect the accounts of the Company, review the balance sheet and the profit and loss account and shall ensure the application of the applicable laws and regulations and these Articles.

1-55 يكون للشركة مدقق حسابات واحد أو أكثر من ذوي الكفاءة والخبرة تعينه الجمعية العمومية لمدة سنة قابلة للتجديد، ولمدة لا تتجاوز ست سنوات متتالية، وتقدر أتعابه. بالإضافة إلى ذلك، على الشركة أن تقوم بتغيير الشريك في مكتب التدقيق المسؤول عن التدقيق كل ثلاث سنوات. وعلى مدقق الحسابات مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها ومراجعة حسابات الشركة وفحص الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وضمان تطبيق القوانين والأنظمة المرعية وهذا النظام .

55-2 Such auditor should be registered with the SCA and be licensed to practice, be approved by the Central Bank, and should comply with all conditions set out in the applicable laws and regulations. .

2-55 ويشترط به أن يكون مسجلاً لدى الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة، أن يكون اسمه معتمد لدى المصرف المركزي وأن تتوافر فيه سائر الشروط المنصوص عنها في القوانين والأنظمة المرعية.

**ARTICLE (56)**

**المادة (56)**

56-1 The auditor shall enjoy the powers and shall have the obligations prescribed in the Law and any other applicable laws and regulations in this respect. In particular, he shall have the right to inspect at any time all the books, records, documents and other papers of the Company and shall be entitled to require such explanations as he deems necessary for the performance of his duties and may also verify the assets and liabilities of the Company.

1-56 تكون لمدقق الحسابات الصلاحيات وعليه الالتزامات المنصوص عليها في قانون الشركات وسائر القوانين والأنظمة ذات الصلة، وله بوجه خاص الحق في الاطلاع في كل وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها ومستنداتها وغير ذلك من الوثائق وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات الشركة والتزاماتها.

56-2 If he is unable to exercise such powers, he shall record this fact in writing in a report to the Board of Directors. If the Board fails to enable the auditor to perform his duties, the auditor shall send a copy of the report to the Relevant Competent Authorities and put the same before the General Assembly.

2-56 إذا لم يتمكن من استعمال هذه الصلاحيات، أثبت ذلك كتابةً في تقرير إلى مجلس الإدارة، فإذا لم يقم المجلس بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صورة من التقرير إلى السلطات المختصة المعنية وأن يعرضه على الجمعية العمومية.



## ARTICLE (57)

## المادة (57)

- 57-1 The auditor shall submit to the General Assembly a report containing the particulars prescribed in the Law and the applicable regulations and shall, in particular, state in his report whether the annual balance sheet and the profit and loss account are true and consistent with the facts and whether the Company has furnished him with the information and explanations required by him from the Company for the performance of his duty.
- 57-2 The auditor shall attend the General Assembly and express his opinion on any matter relating to his work, particularly the balance sheet of the Company.
- 57-3 The auditors shall be responsible to the Company for the audit and for the accuracy of information contained in their report and be liable to compensate the Company for the damage it incurs resulting from the auditor's actions in the course of discharging their duties.

1-57 يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشمل البيانات المنصوص عليها في قانون الشركات والقوانين والأنظمة المعمول بها، وعلى وجه الخصوص أن يبين في تقريره ما إذا كانت الميزانية السنوية وحساب الأرباح والخسائر صحيحين ومطابقين للواقع وما إذا كانت الشركة قد زودته بالمعلومات والإيضاحات التي طلبها منها لأداء مهمته.

2-57 على المدقق أن يحضر اجتماع الجمعية العمومية وأن يدلي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية الشركة.

3-57 يكون مدققو الحسابات مسؤولين تجاه الشركة عن أعمال الرقابة وعن صحة البيانات الواردة في تقريرهم وعن تعويض الضرر الذي يلحق بالشركة بسبب ما يقع منهم من أفعال في تنفيذ مهامهم.

## PART SEVEN

## الباب السابع

## COMPANY'S FINANCE

## مالية الشركة

## ARTICLE (58)

## المادة (58)

The financial year of the Company shall commence on 1 (first) January and end on 31 (thirty first) December of each year.

تبدأ السنة المالية للشركة في 1 (الأول) من يناير وتنتهي في 31 (الحادي والثلاثين) من ديسمبر من كل سنة.

## ARTICLE (59)

## المادة (59)

- 59-1 The Board of Directors shall, during each financial year and at least 1 (one) month prior to the annual General Assembly, prepare for the Company a balance sheet and a profit and loss account. Furthermore, the Board shall prepare a report on the Company's activities during the financial year and on its financial position as at the end of the same year and the method recommended by it for the distribution of the net profits.
- 59-2 The Board of Directors shall forward a copy of the said balance sheet, the profit and loss account and the report to the shareholders enclosing the same with the agenda of the annual General Assembly

1-59 على مجلس الإدارة أن يعد في كل سنة مالية قبل اجتماع الجمعية العمومية السنوية بشهر واحد (1) على الأقل ميزانية الشركة وحساب الأرباح والخسائر. وعلى المجلس أيضاً أن يعد تقريراً عن نشاط الشركة خلال السنة المالية وعن مركزها المالي في ختام السنة ذاتها والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية.

2-59 يجب على مجلس الإدارة إرسال صورة من الميزانية والحساب والتقارير المذكورين إلى المساهمين مرفقة بجدول أعمال الجمعية العمومية السنوية.



## ARTICLE (60)

There shall be deducted from the gross annual profits such percentage as shall be determined by the Board of Directors for the depreciation of the assets of the Company or for compensating the depreciation of their value. Such funds shall be disposed of in accordance with a resolution of the Board of Directors and may not be distributed to the shareholders.

## ARTICLE (61)

The net annual profits of the Company shall be appropriated in the following order following deduction of all overhead and other expenses:

- (a) ten percent shall be deducted and allocated towards the legal reserve, which deduction shall cease when the total reserve reaches an amount equivalent to 50 (fifty) percent of the paid-up capital of the Company. If the reserve falls below that percentage, deduction shall resume;
- (b) at least ten percent shall be deducted annually and allocated to form a special reserve until such reserve reaches 50 (fifty) percent of the capital of the Company pursuant to Article (82) of the Central Bank Law;
- (c) a sum equal to 5% (five) percent of the amount paid on account of the shares value shall be deducted for distribution to the shareholders as a first share of profit. However, if the net profit in any given year is not sufficient to distribute such share, no claim for the same can be made from the profits of the following years;
- (d) an amount not exceeding the equivalent of 10 (ten) percent of the net profits of the ending financial year after deducting all the depreciations and reserves shall be allocated for the remuneration of the Board of Directors; from which is also to be deducted all the fines (if any) imposed on the Company by SCA or any relevant competent authority for violation of any provisions of the Commercial Company Law or the Articles of Association of the Company by the Board of Directors during the financial year. The General Assembly shall have the authority to waive all or part of the deduction, if it is

## المادة (60)

يقتطع من الأرباح السنوية غير الصافية نسبة مئوية يحددها مجلس الإدارة لاستهلاك موجودات الشركة أو التعويض عن نزول قيمتها، ويتم التصرف في هذه الأموال بناء على قرار من مجلس الإدارة ولا يجوز توزيعها على المساهمين.

## المادة (61)

توزع الأرباح السنوية الصافية للشركة بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى كما يلي:-

- (أ) تقتطع عشرة بالمائة تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويقف هذا الاقتطاع متى بلغ الاحتياطي قدرًا يوازي 50 (خمسين) بالمائة من رأس مال الشركة المدفوع، وإذا نقص الاحتياطي تعين العودة إلى الاقتطاع.
- (ب) يقتطع سنوياً نسبة لا تقل عن عشرة بالمائة ترصد لتشكيل احتياطي خاص وذلك إلى أن يبلغ هذا الاحتياطي 50 (خمسين) بالمائة من رأسمال الشركة وفقاً لنص المادة (82) من قانون المصرف المركزي.
- (ج) يقتطع مبلغ ما يعادل 5% (خمسة) بالمائة من المدفوع من قيمة الأسهم لتوزيعه على المساهمين كحصة أولى من الأرباح. وإذا لم تسمح الأرباح الصافية في سنة من السنين بتوزيع هذه الحصة فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين التالية.
- (د) يخصص مبلغ لا يتجاوز 10 (عشرة) بالمائة من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الاستهلاكات والاحتياطيات لتوزيعه كمكافآت لمجلس الإدارة. وتخصم من تلك المكافأة الغرامات " إن وجدت" التي تكون قد وقعت على الشركة من الهيئة أو السلطة المختصة بسبب مخالفات مجلس الإدارة لقانون الشركات التجارية أو للنظام الأساسي للشركة خلال السنة المالية المنتهية، وللجمعية العمومية عدم خصم تلك الغرامات أو بعضها إذا تبين لها أن



deemed that the violations are not a result of Board's failure or negligence.

تلك الغرامات ليست ناتجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.

- (e) the balance of the net profits shall then be distributed to the shareholders as an additional share of the profits or shall be brought forward, at the proposal of the Board of Directors, to the following year or shall be allocated for the creation of an optional reserve as shall be determined by the Board of Directors.

(هـ) يوزع الباقي من صافي الأرباح بعد ذلك على المساهمين كحصة إضافية للأرباح أو يرسل بناءً على اقتراح مجلس الإدارة إلى السنة المقبلة أو يخصص لإنشاء احتياطي اختياري وفقاً لما يقرره مجلس الإدارة.

However, the Company shall avoid disclosing or revealing the Company's intention to distribute any dividends before obtaining the Central Bank approval.

بهذا الخصوص، تتجنب الشركة القيام بأي إفصاح أو إعلان عن النية لتوزيع أية أرباح قبل الحصول على موافقة المصرف المركزي.

#### ARTICLE (62)

#### المادة (62)

The reserve fund shall be disposed of in accordance with the decision of the Board of Directors in a manner ensuring the attainment of the Company's interest. The statutory reserve may not be distributed among the shareholders. However, any excess beyond 50 (fifty) percent of the paid-up capital may be utilized to ensure a distribution of profits to the shareholders not exceeding (10) ten percent of the paid-up capital during the years which do not allow appropriation of such percentage. Furthermore, the legal or optional reserve may not be used other than for the purposes specified in the resolution passed by the General Assembly.

يتم التصرف في المال الاحتياطي بناءً على قرار مجلس الإدارة في الأوجه التي تحقق مصالح الشركة. ولا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين وإنما يجوز استعمال ما زاد عن 50 (خمسين) بالمائة من رأس المال المدفوع لضمان توزيع أرباح لا تزيد على (10) عشرة بالمائة من رأس المال المدفوع على المساهمين في السنوات التي لا تسمح بتوزيع هذه النسبة. كما لا يجوز استخدام الاحتياطي سواء القانوني أو الإختياري في غير الأغراض المخصصة لهما إلا بقرار من الجمعية العمومية.

#### ARTICLE (63)

#### المادة (63)

Dividends due on shares shall be paid to the last registered holder of those shares registered in the share register of the Company held by the financial market, according to the regulations and instructions of the Relevant Competent Authorities. The said shareholder shall have the right to the profits due on those shares whether these profits represent dividends or entitlement to part of the Company's assets.

تدفع حصص الأرباح المستحقة عن السهم لآخر مالك له مقيد اسمه في سجل أسهم الشركة بالسوق المالي وفقاً لما تحدده تشريعات وتعليمات السلطات المختصة المعنية. ويكون له حق في المبالغ المستحقة عن ذلك السهم سواء كانت حصصاً في الأرباح أو نصيباً في موجودات الشركة.

The Company should declare ahead of time the date on which the dividends shall be distributed.

وعلى الشركة أن تعلن مسبقاً عن تاريخ توزيع الأرباح الذي تحدده الجمعية العمومية.

#### PART EIGHT

#### الباب الثامن

#### DISPUTES

#### المنازعات

#### ARTICLE (64)

#### المادة (64)

No resolution passed by the General Assembly shall entail the abatement of an action for civil liability against the directors due to errors committed by them in the exercise of their powers. If the act creating the liability has been

لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في ممارسة اختصاصاتهم. وإذا كان الفعل



put before the General Assembly with a report from the Board of Directors or the auditor and the General Assembly has approved the same, the liability action shall abate upon the lapse of one year from the date of holding the General Assembly. Nevertheless, if the act imputed to the directors constitutes a criminal offence, the liability action shall only be abated by the abatement of the general action.

الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية بتقرير من مجلس الإدارة أو مدقق الحسابات وصادقت عليه الجمعية العمومية، فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد الجمعية، ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.

## PART NINE

## الباب التاسع

### DISSOLUTION AND LIQUIDATION OF THE COMPANY

### حل الشركة وتصفيتها

#### ARTICLE (65)

#### المادة (65)

- (a) The Company shall be dissolved for any of the following reasons:
- (b) expiry of the duration fixed for the Company unless it is renewed in accordance with the regulations contained in these Articles;
- (c) accomplishment of the objectives for which the Company was established;
- (d) a Special Resolution passed by the General Assembly terminating the duration of the Company;
- (e) merger of the Company with another company;
- (f) the issuance of a court order dissolving the Company; or
- (g) the depletion of all or most of the Company's assets, making it impossible to beneficially invest the remainder.

تحل الشركة لأحد الأسباب الآتية:

- (أ) انتهاء المدة المحددة للشركة ما لم تجدد وفقاً للوائح الواردة بهذا النظام؛
- (ب) انتهاء الغرض التي تأسست الشركة من أجله؛
- (ج) صدور قرار خاص بإنهاء مدة الشركة؛
- (د) اندماج الشركة في شركة أخرى؛
- (هـ) صدور حكم قضائي بحل الشركة؛ أو
- (و) هلاك جميع أموال الشركة أو معظمها بحيث يتعذر استثمار الباقي استثماراً مجدداً.

#### ARTICLE (66)

#### المادة (66)

The Company shall be dissolved prior to the expiry of its duration in the event of the loss of 50 (fifty) percent of its capital unless otherwise resolved by a Special Resolution.

تحل الشركة قبل انقضاء أجلها في حالة خسارة 50 (خمسين) بالمائة من رأسمالها إلا إذا صدر قرار خاص بخلاف ذلك.

#### ARTICLE (67)

#### المادة (67)

Upon termination of the Company's duration, or if it is dissolved prior to the expiry of its fixed duration, the General Assembly shall, at the request of the Board of Directors, determine the method of liquidation and shall appoint one or more liquidators and determine their powers. The office of the Board of Directors shall end upon the dissolution of the Company. Nevertheless, the Board members shall manage

عند انتهاء مدة الشركة أو في حالة حلها قبل الأجل المحدد، تعين الجمعية العمومية بناءً على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطاتهم. وتنتهي وكالة مجلس الإدارة بحل الشركة، ومع ذلك يظل أعضاء مجلس الإدارة قائمين على إدارة الشركة ويعتبرون بالنسبة للغير في حكم المصفين إلى أن يتم تعيين



the Company and act as liquidators before third parties till the liquidators are duly appointed. The management of the Company shall continue during the liquidation period within the limits and authorities deemed appropriate by the liquidator for the purposes of liquidation.

However, the power of the General Assembly shall remain in force throughout the liquidation period until the liquidators have been discharged in accordance with the Law in this regard.

## PART TEN

### CONCLUDING PROVISIONS

#### ARTICLE (68)

The provisions of the Law, the provisions of the Central Bank Law and the laws, regulations, resolutions and circulars issued in application thereof shall apply to any matter for which no specific provision is contained in these Articles of Association. The Law, the Central Bank Law and the laws, regulations, resolutions and circulars issued in application thereof, shall prevail in case they contradict with the provisions of these Articles.

References in these Articles to any law, regulation or rule shall be deemed to be to such law, regulation or rule as amended, supplemented or replaced from time to time.

#### ARTICLE (69)

In case of any conflict between the Arabic text and the English text of these articles of association, the Arabic text will prevail.

#### ARTICLE (70)

These Articles shall be lodged and published in accordance with the applicable laws.

These Articles shall revoke and substitute all the previous articles of association of the Company.

المصفين أصولاً، وتبقى إدارة الشركة قائمة خلال مدة التصفية وذلك بالقدر وضمن الصلاحيات التي يراها المصفي لازمة لأعمال التصفية.

أما سلطة الجمعية العمومية فتبقى قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم إخلاء عهدة المصفين وفقاً لأحكام قانون الشركات في هذا الشأن.

## الباب العاشر

### أحكام ختامية

#### المادة (68)

تطبق أحكام قانون الشركات وأحكام قانون المصرف المركزي وسائر القوانين واللوائح والأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة تنفيذاً لأي منها في ما لم يرد في شأنه نص خاص في هذا النظام. كما تطبق الأحكام الواردة في قانون الشركات أو قانون المصرف المركزي أو القوانين واللوائح والأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة تنفيذاً لأي منها في حال تعارضهم مع النصوص الواردة بهذا النظام.

الإشارة في هذا النظام الأساسي إلى أي قانون أو لوائح أو أنظمة تكون إشارة إلى تلك القوانين واللوائح والأنظمة وما يطرأ عليها من تعديل أو إضافة أو استبدال من وقت لآخر.

#### المادة (69)

في حال وجود أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذا النظام فيطبق النص العربي.

#### المادة (70)

يتم تقديم هذا النظام ونشره طبقاً للقانون.

يلغي هذا النظام جميع أنظمة الشركة السابقة ويحل محلها.

